



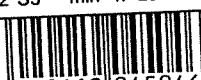


- I** **MANUALE D'USO E MANUTENZIONE** *elettrocompressori a pistone lubrificati*
- GB** **INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTION**  
*reciprocating piston air compressor oil lubricated*
- F** **MANUEL D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ DU COMPRESSEUR**  
*électrocompresseur à piston lubrifiés*
- D** **BEDIENUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH**  
*elektrokompressoren mit geschmiertem kolben*
- NL** **GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK**  
*gesmeerde elektrocompressor met zuiger*
- DK** **BRUGER-OG VEDLIGEHODELSES VEJLEDNING**  
*olie smurte elektrokompressorer med stempel*
- E** **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO** *electrocompresores de piston lubricados*
- P** **MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO** *compressores eléctricos a pistão lubrificados*
- SF** **KÄYTTÖ- JA HUOLTO KÄSIKIRJA**  
*rasvoitetut, männällä varustetut sähkökompressorit*
- S** **BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSHANDBOK**  
*elektriska kompressorer med smorda kolvar*

**GM - TR - VX - AB - CCS**

		Via Vizzano, 23 40044 Pontecchio Marconi Bologna - ITALIA		 2004	
Code:	1167020000	Serial n°:	420403188		
Max pressure:	10/145 bar/ps	In.pwr:	1850W kW	19.5	
Volt/Hz ~	230/50/1	Out.pwr:			
A	10	 l/gal:	10/2.6		
 l/min:	250 cfm:	8.85	IP 42 S3	min -1: 2850	
 8 020119 045046					

- I** **AVVERTENZE:** Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale
- GB** **WARNING:** Please read understand this manual before operating the compressor
- F** **AVERTISSEMENT:** Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité
- D** **HINWEIS:** Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.
- NL** **WAARSCHUWING:** Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in dit handboek zorgvuldig door.
- DK** **ADVARSEL:** Før kompressoren tages i brug, skal vejledningerne i følgende manual læses grundigt
- E** **ADVERTENCIAS:** Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual.
- P** **AISOS:** antes de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual
- SF** **VAROITUKSET:** Lue tarkkaan tässä käsi kirjassa annetut ohjeet ennen kompressorin käyttöä
- S** **VARNING:** Läs bruksanvisningens instruktioner noga innan du använder kompressorn



**I LEGGERE IL LIBRETTO ISTRUZIONI**

Prima di posizionare, mettere in funzione o intervenire sul compressore, leggere attentamente il libretto istruzioni.

**GB READ THE INSTRUCTION HANDBOOK**

Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.

**F LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS**

Avant de positionner, de mettre en service, ou d'intervenir sur le compresseur, lire attentivement le manuel d'instructions.

**D BETRIESANLEITUNG LESEN**

Vor dem aufstellen, der Inbetriebnahme oder einem Eingriff am Kompressor die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.

**NL HET INSTRUCTIEBOEKJE LEZEN**

Alvorens de compressor te plaatsen, in werking te stellen of erop tussen te komen, aandachtig het instructieboekje lezen.

**DK LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN**

For anbringelse og start af kompressoren eller indgreb på denne, skal brugervejledningen læses grundigt.

**E LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Antes de posicionar, poner en función o intervenir en el compresor, leer atentamente el manual de instrucciones.

**P LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES**

Ler atentamente o manual de instruções antes de instalar, pôr em funcionamento ou intervirmo compressor.

**SF LUE KÄYTTÖOPAS**

Ennen kompressorin asetusta, käynnistystä tai siihen muuten puuttamista lue huolella käyttöopas.

**S LÄS BRUKSANVISNINGEN**

Läs bruksanvisningen noga innan du installerar , använder eller utför underhållsarbete på kompressorn.



**I RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA**

Attenzione prima di effettuare ogni intervento sul compressore è obbligatorio disattivare l'alimentazione elettrica sulla macchina stessa.

**GB RISK OF ELECTRIC SHOCK**

Caution: before doing any work on the compressor it must be disconnected from the power supply.

**F RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE**

Attention, avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur, il est obligatore de désactiver l'alimentation électrique de la machine.

**D GEFÄHRDUNG DURCH STROMSCHLAG**

Achtung! Bevor ein Eingriff am Kompressor durchgeführt wird, muss die Stromzufuhr auf der Maschine unterbrochen werden.

**NL RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOK**

Alvorens eender welke handeling uit te voeren op de compressor is het verplicht de elektrische stroom op de machine zelf uit te schakelen.

**DK FARE FOR ELEKTRISK STØD**

Pas på: før et eventuelt indgreb på kompressoren skal denne afkobles fra elforsyningnettet.

**E RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO**

¡Cuidado! Antes de efectuar cualquier intervención en el compresor, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la misma máquina.

**P PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO**

Atenção, é obrigatório desligar a alimentação eléctrica da máquina antes de efectuar qualquer intervenção no compressor.

**SF SÄHKÖISKUN VAARA**

Ennen mitä tahansa koneeseen puuttamista sähkönsyöttö koneeseen pitää kytkä irti.

**S RISK FÖR ELEKTRISK STÖT**

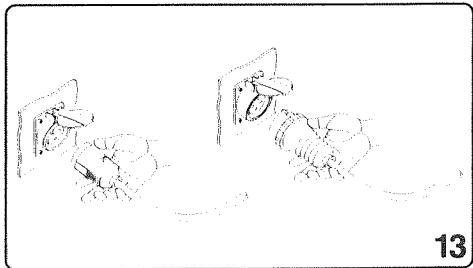
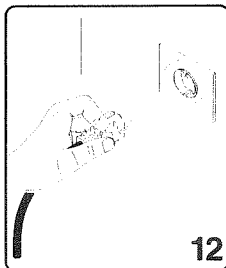
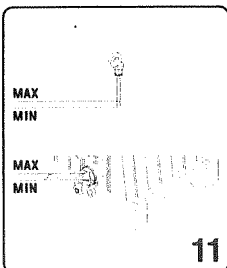
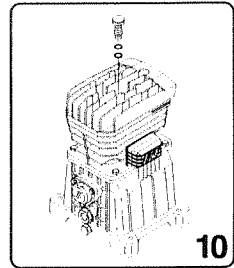
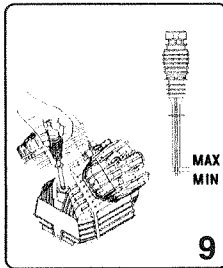
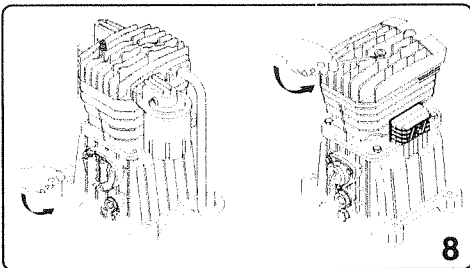
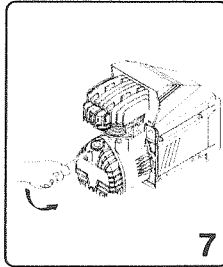
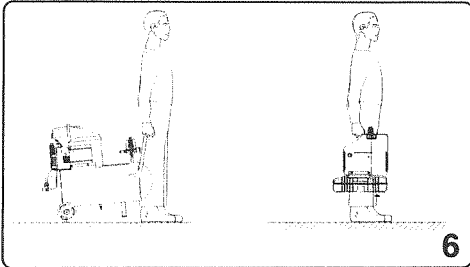
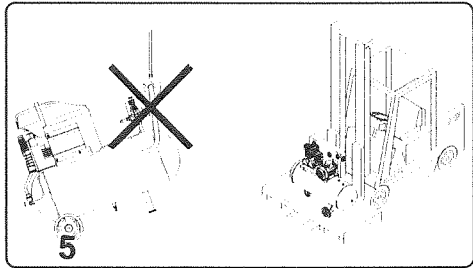
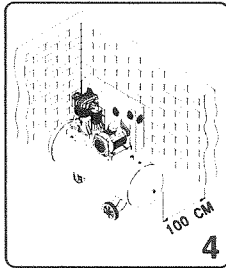
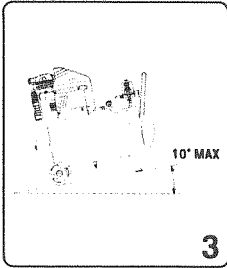
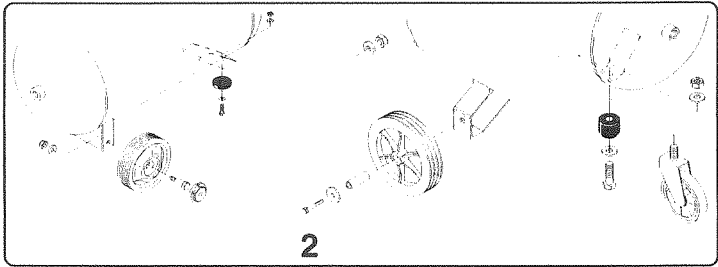
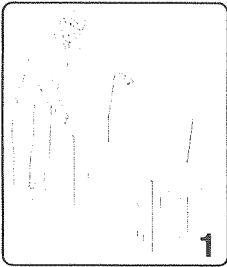
Varning! Innan du utför underhållsarbete på kompressorn, måste du koppla från strömtillförseln till maskinen.

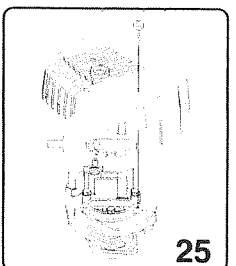
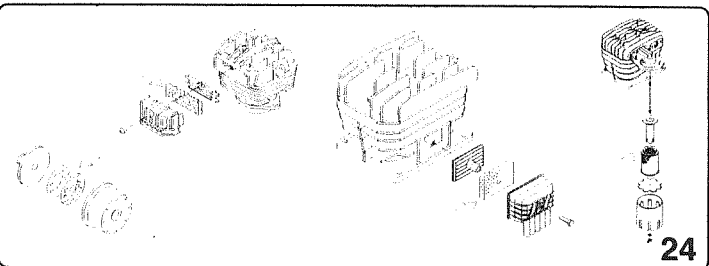
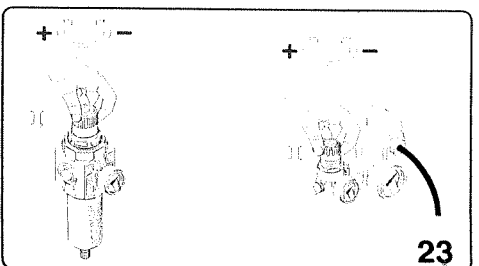
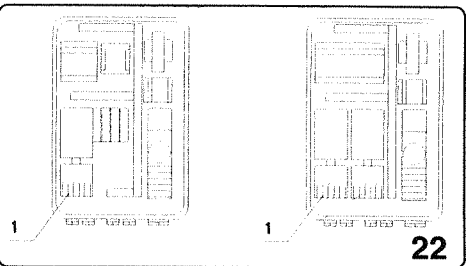
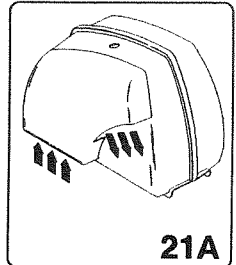
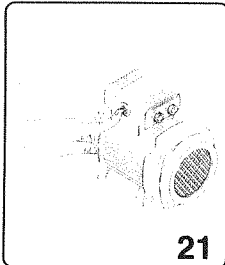
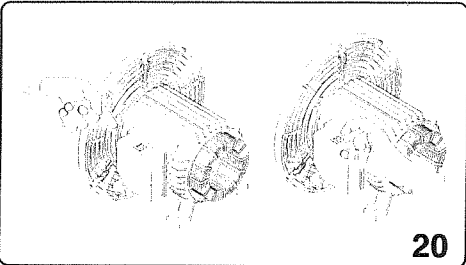
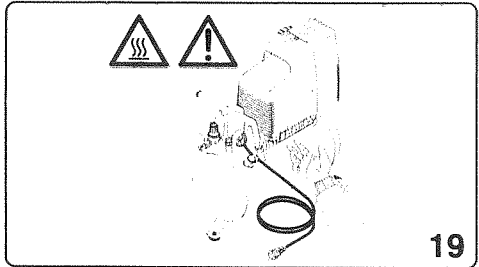
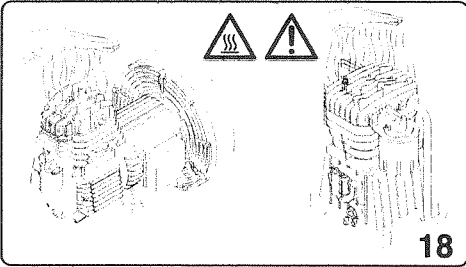
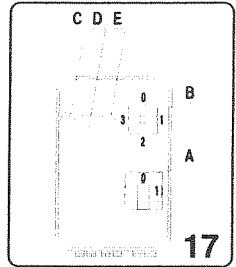
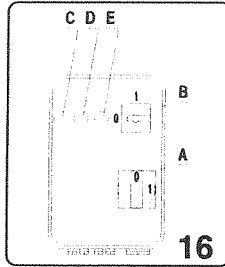
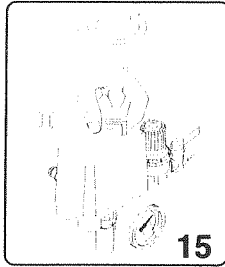
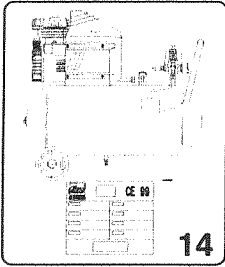


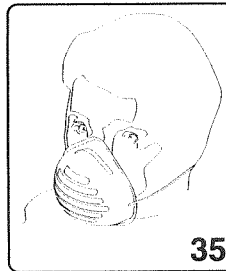
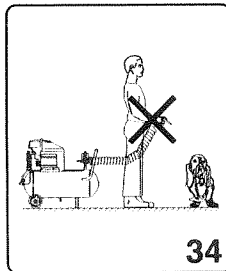
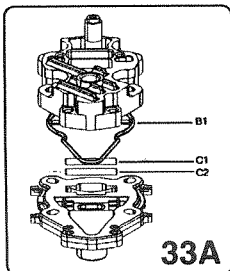
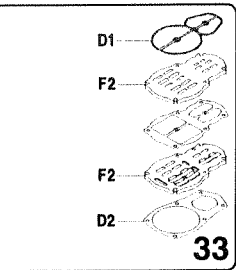
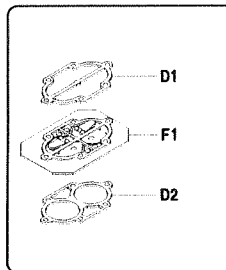
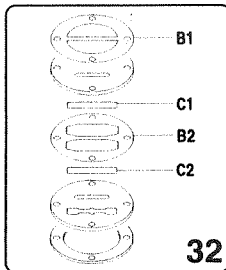
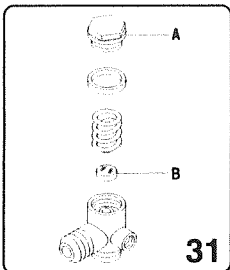
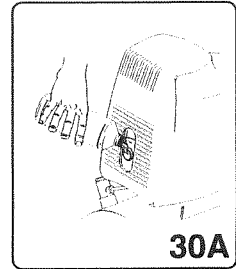
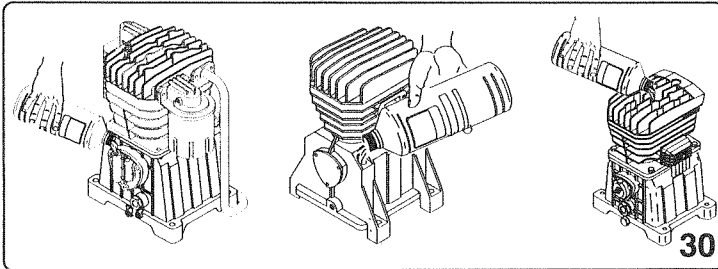
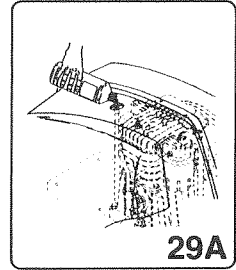
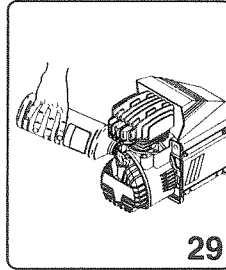
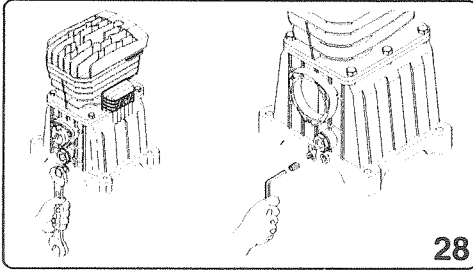
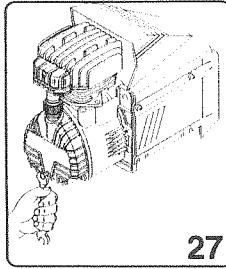
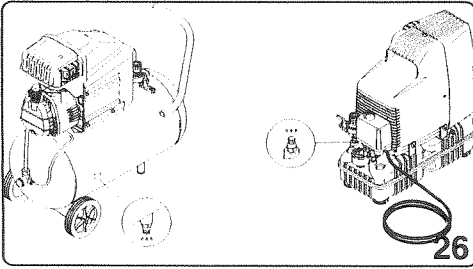
- I RISCHIO DI TEMPERATURE ELEVATE**  
 Attenzione nel compressore ci sono alcune parti che potrebbero raggiungere temperature elevate.
- GB RISK OF HIGH TEMPERATURES**  
 Caution: the compressor contains some parts which might reach high temperatures.
- F RISQUE DE TEMPERATURE ELEVEES**  
 Attention, à l'intérieur du compresseur se trouvent des certaines pièces susceptibles d'atteindre des températures élevées.
- D GEFÄHRDUNG DURCH HOHE TEMPERATUREN**  
 Achtung! Der Kompressor enthält Bauteile, die sich stark erhitzen können.
- NL RISICO VAN HOGE TEMPERATUREN**  
 Opgelet op de compressor zijn er enkele delen die zeer hoge temperaturen zouden kunnen bereiken.
- DK RISIKO FOR HØJE TEMPERATURER**  
 Pas på: kompressoren indeholder dele, der kan nå meget høje temperaturer.
- E RIESGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS**  
 ¡Cuidado! En el compresor algunas partes podrían alcanzar temperaturas elevadas.
- P PERIGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS**  
 Atenção, no compressor existem algumas partes que poderão atingir temperaturas elevadas.
- SF KORKEAN LÄMPÖTILAN VAARA**  
 Huomio: kompressorissa on osia, jotka voivat kuumettua huomattavasti.
- S RISK FÖR HÖG TEMPERATUR**  
 Varning! Inuti kompressorn finns det vissa delar som kan uppnå mycket hög temperatur.

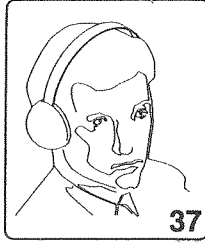
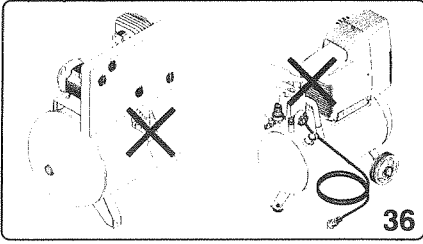


- I RISCHIO DI PARTENZA ACCIDENTALE**  
 Attenzione il compressore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione.
- GB RISK OF ACCIDENTAL START-UP**  
 Attention, the compressor could start automatically in case of a black-out and subsequent reset.
- F RISQUE DE DEPART ACCIDENTEL**  
 Attention: le compresseur est susceptible de redemarrer automatiquement en cas de black-out et retablisement successif de la tension.
- D GEFÄHR EINES UNVORHERGESEHENEN STARTS**  
 Achtung! Der Kompressor könnte bei einem stromausfall nach rückkehr des stroms automatisch neustarten.
- NL ONGEWENST STARTGEVAAR**  
 Let op, de compressor kan bij stroomuitval en daaropvolgend stroomherstel automatisch van start gaan.
- DK RISIKO FOR TILFÆLDIG START**  
 Pas på: kompressoren kan starte automatisk igen i tilfælde af black-out med efterfølgende genoptagelse af den elektriske spænding.
- E PELIGRO DE ARRANQUE ACCIDENTAL**  
 ¡Atención! El compresor puede volver a arrancar automáticamente en caso de interrupción generalizada de la corriente y tras haber restablecido la corriente.
- P PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL**  
 Atenção, o compressor pode arrancar automaticamente depois de uma falha de corrente eléctrica e sucessiva ligação da mesma.
- SF TAHATTOMAN KÄYNNISTYMISEN VAARA**  
 Huomio: kompressorin saattaa käynnistyä uudelleen automaattisesti virran palatessa sähkökatkon jälkeen.
- S RISK FÖR OFRIVILLIG START**  
 Varning! kompressorn kan återstarta automatiskt då strömmen återställs efter ett strömbrott.

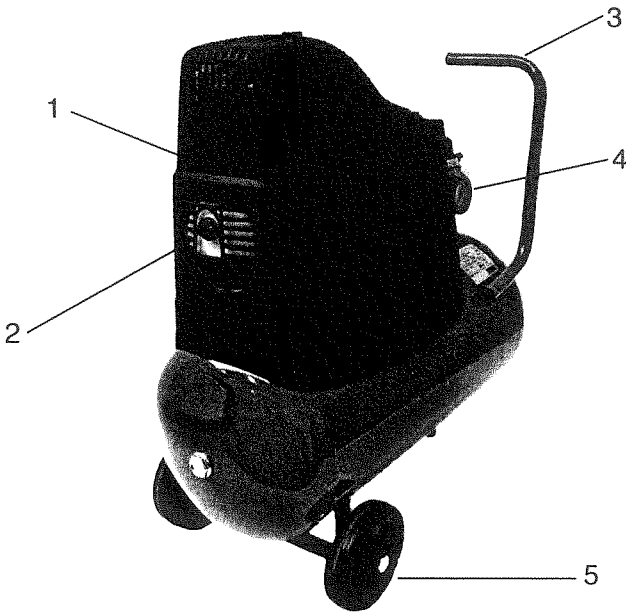




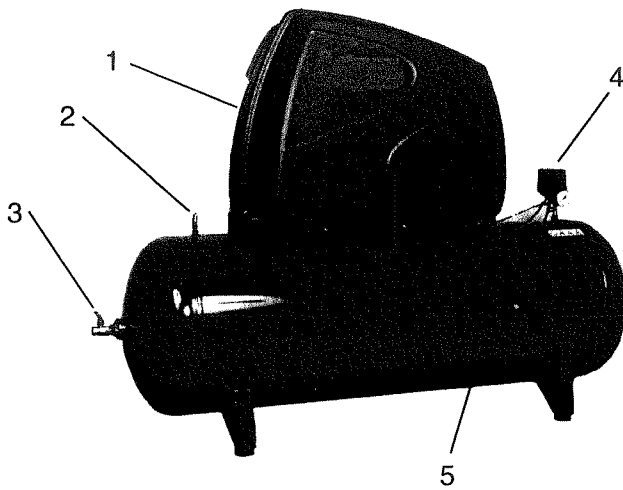




## GM 203

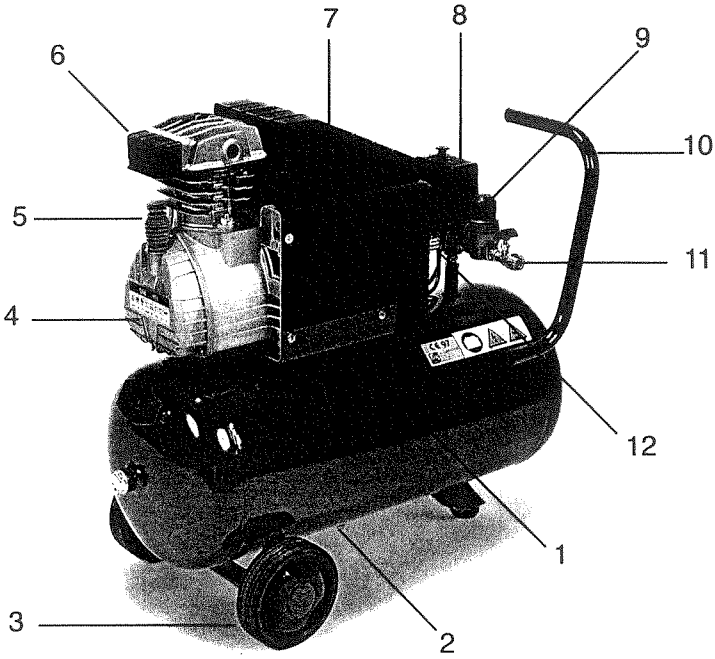


SILENT

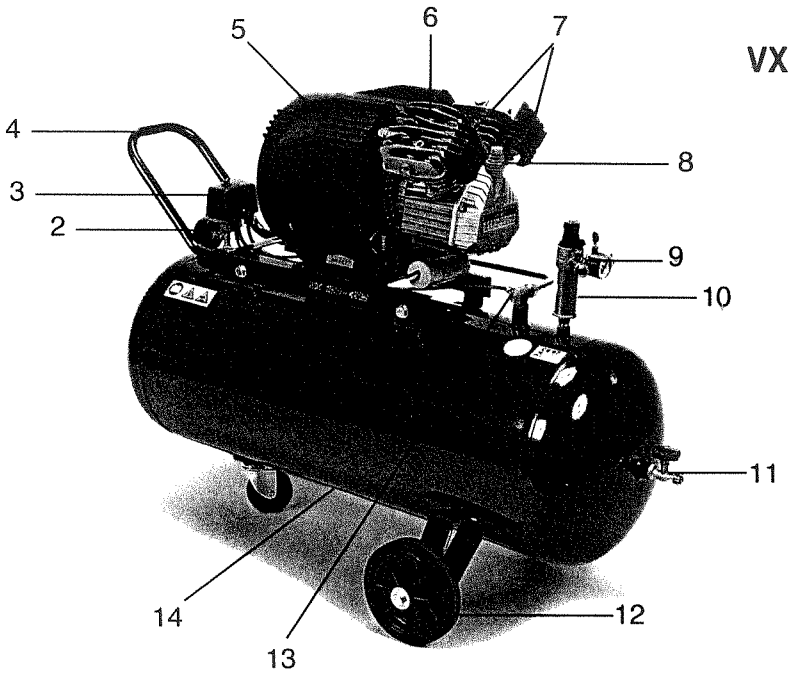




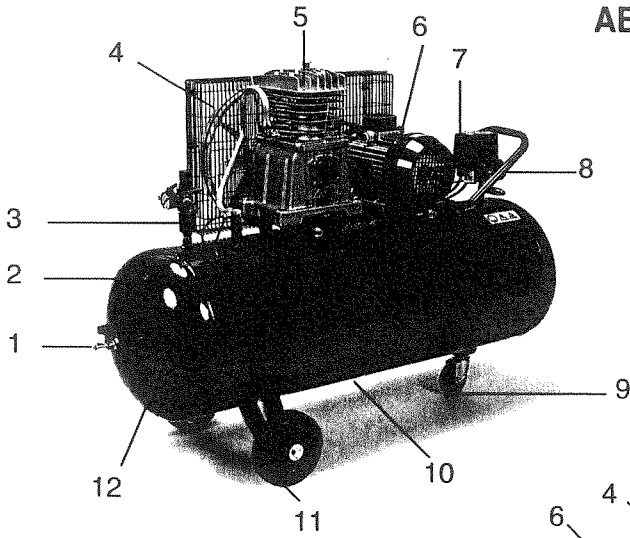
GM



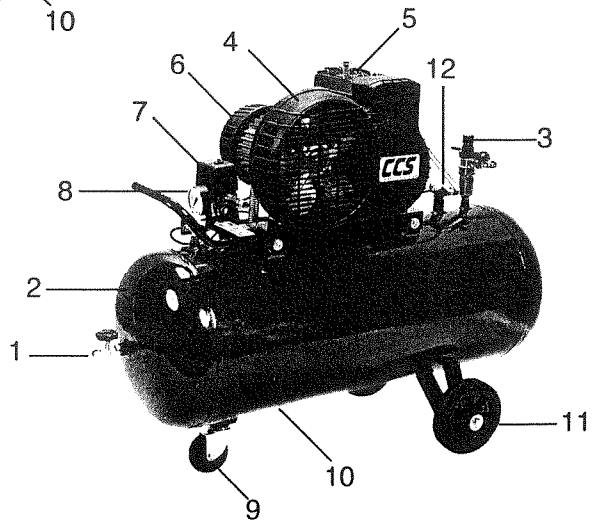
VX



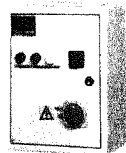
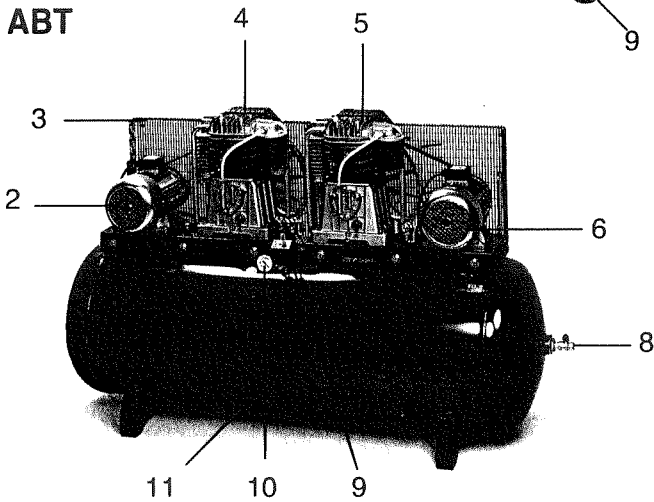
AB



CCS



ABT



## MOD. GM

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. SCARICO CONDENSATI / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENS SIVEDEN TYHJENNYN / KONDENS VATTNETS AVLOPP
3. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
4. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESOR / KOMPRESSORIYKSIKKÖ / KOMPRESSORGRUPP
5. ASTA LIVELLO OLIO / OIL LEVEL STICK / TIGE DE NIVEAU D'HUILE / ÖLSTAB / STOK OLIVENIVEAU / OLIMÄLEPIND / VARILLA NIVEL DE ACEITE / VARETA NÍVEL ÓLEO / ÖLJY TASOTANKO / OLJEMÄTSTICKA
6. FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
7. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLINKPAC / STRÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS / SKYDDBEKLÄDNAD
8. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÖSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
9. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
10. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
11. USCITA ARIA COMPRESSA / COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE AIR COMPRIME / DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT / UDGANG FOR TRYKLUF / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO / SAIDA AR COMPRIMIDO / PAINELMAN ULOSMENO / TRYCKLUFTSUTGÅNG
12. VALVOLA DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE DE SECURITE / SICHERHEITSVENTIL / VEILIGHEIDSKLEP / SIKKERHEDSVENTIL / VALVULA DE SEGURIDAD / VALVULA DE SEGURANCA / PAINEENALENNENUSVENTTIILI / SÄKERHETSVENTIL

## MOD. VX

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÒMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
3. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÖSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
4. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
5. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLINKPAC / STRÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS / SKYDDBEKLÄDNAD
6. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESOR / KOMPRESSORIYKSIKKÖ / KOMPRESSORGRUPP
7. FILTRI ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
8. ASTA LIVELLO OLIO / OIL LEVEL STICK / TIGE DE NIVEAU D'HUILE / ÖLSTAB / STOK OLIVENIVEAU / OLIMÄLEPIND / VARILLA NIVEL DE ACEITE / VARETA NÍVEL ÓLEO / ÖLJY TASOTANKO / OLJEMÄTSTICKA
9. USCITA ARIA COMPRESSA RIDOTTA / REDUCED COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE RÉDUITE AIR COMPRIMÉ / REDUZIERTE DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT VERMINDERD / UDGANG FOR REDUCERET TRYKLUF / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO REDUCIDA / SAIDA AR COMPRIMIDO REDUZIDA / PAINELMAN VÄHENNETTY ULOSMENO / REDUCERAD TRYCKLUFTSUTGÅNG
10. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
11. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAIDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINELMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
12. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
13. VALVOLA DI NON RITORNO / CHECK VALVE / VANNE DE NON-RETOUR / RÜCKSCHLAGVENTIL / KLEP VOOR NIET TERUGKEER / KONTRAVENTIL / VÁLVULA DE ANTIRRETROCESO / VÁLVULA DE NÃO RETORNO / TAKAISUVENTTIILI / VENTIL UTAN ÅTERGÅNG
14. SCARICO CONDENSATI / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENS SIVEDEN TYHJENNYN / KONDENS VATTNETS AVLOPP

## MOD. SILENT

1. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLINKPAC / STRÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS / SKYDDBEKLÄDNAD
2. VALVOLA DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE DE SECURITE / SICHERHEITSVENTIL / VEILIGHEIDSKLEP / SIKKERHEDSVENTIL / VALVULA DE SEGURIDAD / VALVULA DE SEGURANCA / PAINEENALENNENUSVENTTIILI / SÄKERHETSVENTIL
3. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAIDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINELMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
4. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÖSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
5. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK

## MOD. GM 203

1. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLJNKAP / STRÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
2. TAPPO SFIATO OLIO / BREATHER PLUG / BOUCHON DE PURGE / ENTLÜFTUNGSSTOPFEN / VENTILPROP / TAPON DE PURGA / TAMPAO DE PURGA / ILMATULPPAAN / LUFTHAL
3. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
4. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
5. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
6. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK

## MOD. AB - MOD. CCS

1. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAÍDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINELMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
2. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
3. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUCTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
4. PARACINGHIA / BELT-GUARD / PROTECTION COURROIE / RIEMENSCHUTZ / KETTINGBESCHERMER / BESKYTTELSSESKÆRM FOR REM / CUBRECORREA / PROTECÇÃO DA CORREIA / HIHNASUOJUS / REMSKYDD
5. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESOR / KOMPRESORIYKSIKKÖ / KOMPRESSORGRUPP
6. MOTORE ELETTRICO / ELECTRIC MOTOR / MOTEUR ÉLECTRIQUE / ELEKTROMOTOR / ELEKTRISCHE MOTOR / ELEKTRISK MOTOR / MOTOR ELÉCTRICO / MOTOR ELÉCTRICO / SÄHKÖMOOTTORI / ELMOTOR
7. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
8. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
9. RUOTA PIVOTTANTE / PIVOT WHEEL / ROUE PIVOTANTE / SCHWENKRAD / DRAAIEND WIEL / HJULTAP / RUEDA PIVOTANTE / RODA GIRATÓRIA / KÄÄNTÖPYÖRÄ / ROTERANDE HJUL
10. SCARICO CONDENS / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSACÃO / KONDENSIVEDEN TYHJENNY / KONDENSATNETS AVLOPP
11. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
12. VALVOLA DI RITEGNO / CHECK VALVE / VANNE DE RETENNE / RÜCKSCHLAGVENTIL / TEGENHOUDKLEP / KONTRAVENTIL / VÄLVULA DE RETENCIÓN / VÄLVULA DE RETENÇÃO / TAKAISLUVENTILI / STOPPVENTIL

## MOD. ABT

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. MOTORE ELETTRICO N. 1 / ELECTRIC MOTOR N. 1 / MOTEUR ÉLECTRIQUE N. 1 / ELEKTROMOTOR NR. 1 / ELEKTRISCHE MOTOR N. 1 / ELEKTRISK MOTOR NR. 1 / MOTOR ELÉCTRICO N. 1 / MOTOR ELÉCTRICO Nº 1 / SÄHKÖMOOTTORI N: 1 / ELMOTOR NR. 1
3. PARACINGHIA / BELT-GUARD / PROTECTION COURROIE / RIEMENSCHUTZ / KETTINGBESCHERMER / BESKYTTELSSESKÆRM FOR REM / CUBRECORREA / PROTECÇÃO DA CORREIA / HIHNASUOJUS / REMSKYDD
4. GRUPPO COMPRESSORE N. 1 / COMPRESSOR UNIT N. 1 / GROUPE COMPRESSEUR N. 1 / KOMPRESSORAGGREGAT NR. 1 / COMPRESSOR GROEP N. 2 / KOMPRESSORENHED NR. 1 / GRUPO COMPRESOR N. 1 / GRUPO COMPRESOR Nº 1 / KOMPRESORIYKSIKKÖ N: 1 / KOMPRESSORGRUPP NR. 1
5. GRUPPO COMPRESSORE N. 2 / COMPRESSOR UNIT N. 2 / GROUPE COMPRESSEUR N. 2 / KOMPRESSORAGGREGAT NR. 2 / COMPRESSOR GROEP N. 2 / KOMPRESSORENHED NR. 2 / GRUPO COMPRESOR N. 2 / GRUPO COMPRESOR Nº 2 / KOMPRESORIYKSIKKÖ N: 2 / KOMPRESSORGRUPP NR. 2
6. MOTORE ELETTRICO N. 2 / ELECTRIC MOTOR N. 2 / MOTEUR ÉLECTRIQUE N. 2 / ELEKTROMOTOR NR. 2 / ELEKTRISCHE MOTOR N. 2 / ELEKTRISK MOTOR NR. 2 / MOTOR ELÉCTRICO Nº 2 / SÄHKÖMOOTTORI N: 2 / ELMOTOR NR. 2
7. CENTRALIANA AVVIAMENTO YD / STARTING CONTROL UNIT YD / BOÎTIER DE DÉMARRAGE Y? / STERNDREIECKANLASSER / CENTRALE OPSTARTEN UD / ELEKTRONISK BETJENINGS PANEEL FOR START YD / CENTRAL DE PUESTA EN MARCHA YD / CAIXA DE ARRANQUE YD / KÄYNNISTYS VAIHDELAATIKKO YD / STARTCENTRAL YD
8. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAÍDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINELMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
9. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
10. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
11. SCARICO CONDENS / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSACÃO / KONDENSIVEDEN TYHJENNY / KONDENSATNETS AVLOPP

## IMPORTANT INFORMATION

Read and understand all of the operating instructions, safety precautions and warnings in the Instruction Manual before operating or maintaining this compressor.

Most accidents that result from compressor operation and maintenance are caused by the failure to observe basic safety rules or precautions. An accident can often be avoided by recognizing a potentially hazardous situation before it occurs, and by observing appropriate safety procedures.

Basic safety precautions are outlined in the "SAFETY" section of this Instruction Manual and in the sections which contain the operation and maintenance instructions.

Hazards that must be avoided to prevent bodily injury or machine damage are identified by WARNINGS on the compressor and in this Instruction Manual.

Never use this compressor in a manner that has not been specifically recommended by manufacturer, unless you first confirm that the planned use will be safe for you and others.

### MEANINGS OF SIGNAL WORDS

**WARNING:** indicates a potentially hazardous situations which, if ignored, could result in serious personal injury.

**CAUTION:** indicates a hazardous situations which, if ignored, could result moderate personal injury, or could cause machine damage.

**NOTE:** emphasizes essential information

## SAFETY

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE OF THE COMPRESSOR.

#### WARNING:

DEATH OR SERIOUS BODILY INJURY COULD RESULT FROM IMPROPER OR UNSAFE USE OF COMPRESSOR. TO AVOID THESE RISKS, FOLLOW THESE BASIC SAFETY INSTRUCTIONS.

#### READ ALL INSTRUCTIONS

##### 1. NEVER TOUCH MOVING PARTS

Never place your hands, fingers or other body parts near the compressor's moving parts.

##### 2. NEVER OPERATE WITHOUT ALL GUARDS IN PLACE

Never operate this compressor without all guards or safety features in place and in proper working order. If maintenance or servicing requires the removal of a guard or safety features, be sure to replace the guards or safety feature before resuming operation of the compressor.

##### 3. ALWAYS WEAR EYE PROTECTION

Always wear safety goggles or equivalent eye protection. Compressed air must never be aimed at anyone or any part of the body.

##### 4. PROTECT YOURSELF AGAINST ELECTRIC SHOCK

Prevent body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigeration enclosures. Never operate the compressor in damp or wet locations.

##### 5. DISCONNECT THE COMPRESSOR

Always disconnect the compressor from the power source and remove the compressed air from the air tank before servicing, inspecting, maintaining, cleaning, replacing or checking any parts.

##### 6. AVOID UNINTENTIONAL STARTING

Do not carry the compressor while it is connected to its power source or when the air tank is filled with compressed air. Be sure the knob of the pressure switch in the "OFF" position before connecting the

compressor to its power source.

##### 7. STORE COMPRESSOR PROPERLY

When not in use, the compressor should be stored in dry place. Keep out of reach of children. Lock-out the storage area.

##### 8. KEEP WORK AREA CLEAN

Cluttered areas invite injuries. Clear all work areas of unnecessary tools, debris, furniture etc...

##### 9. KEEP CHILDREN AWAY

Do not let visitors contact compressor extension cord. Alla visitors should be kept safely away from work area.

##### 10. DRESS PROPERLY

Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Wear protective hair covering to contain long hair.

##### 11. DON'T ABUSE CORD

Never yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges.

##### 12. MAINTAIN COMPRESSOR WITH CARE

Follow instructions for lubricating. Inspect cords periodically and if damaged, have repaired by authorized service facility.

Inspect extension cords periodically and replace if damaged.

##### 13. OUTDOOR USE EXTENSION CORDS

When compressor in used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.

##### 14. STAY ALERT

Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate compressor when you are tired.

Compressor should never be used by you if you are under the influence of alcohol, drugs or medication that makes you drowsy.

##### 15. CHECK DAMAGED PARTS AND AIR LEAK

Before further use of the compressor, a guard or other part is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.

Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, air leak, and any other conditions that may affect its operation.

A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this Instruction Manual. Have defective pressure switches replaced by authorized service center.

Do not use compressor if switch does not turn it on and off.

##### 16. HANDLE COMPRESSOR CORRECTLY

Operate the compressor according to the instructions provided herein. Never allow the compressor to be operated by children, individuals unfamiliar with its operation or unauthorized personnel.

##### 17. KEEP ALL SCREWS, BOLTS AND COVERS TIGHTLY IN PLACE

Keep all screws, bolts, and plates tightly mounted.

Check their conditions periodically.

##### 18. KEEP MOTOR AIR VENT CLEAN

The motor air vent must be kept clean so that air can freely flow at all times. Check for dust build-up frequently.

##### 19. OPERATE COMPRESSOR AT THE RATED VOLTAGE

Operate the compressor at voltages specified on their nameplates. If using the compressor at a higher voltage than the rated voltage, it will result in abnormally fast motor revolution and may damage the unit and burn out the motor.

##### 20. NEVER USE A COMPRESSOR WHICH IS DEFECTIVE OR OPERATING ABNORMALLY

If the compressor appears to be operating unusually, making strange noises, or otherwise appears defective, stop using it immediately and arrange for repairs by a authorized service center.

##### 21. DO NOT WIPE PLASTIC PARTS WITH SOLVENT

Solvents such as gasoline, thinner, benzene, carbon tetrachloride, and alcohol may damage and crack plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe plastic parts with a soft cloth lightly

dampened with soapy water and dry thoroughly.

## 22. USE ONLY GENUINE REPLACEMENT PARTS

Replacement parts not original may void your warranty and can lead to malfunction and resulting injuries. Genuine parts are available from your dealer.

## 23. DO NOT MODIFY THE COMPRESSOR

Do not modify the compressor. Always contact the authorized service center any repairs. Unauthorized modification may not only impair the compressor performance but may also result in accident or injury to repair personnel who do not have the required knowledge and technical expertise to perform the repair operations correctly.

## 24. TURN OFF THE PRESSURE SWITCH WHEN THE COMPRESSOR IS NOT USED

When the compressor is not used, turn the knob of the pressure switch OFF, disconnect it from the power source and open the drain cock to discharge the compressed air from the air tank.

## 25. NEVER TOUCH HOT SURFACE

To reduce the risk of burns, do not touch tubes, heads, cylinder and motors.

## 26. DO NOT DIRECT AIR STREAM AT BODY

Risk of injury, do not direct air stream at persons or animals.

## 27. DRAIN TANK

Drain tank daily or after 4 hours of use.

Open drain fitting and tilt compressor to empty accumulated water.

## 28. DO NOT STOP COMPRESSOR BY PULLING OUT THE PLUG

Use the "AUTO/OFF" knob of pressure switch.

## 29. USE ONLY RECOMMENDED AIR HANDLING PARTS ACCEPTABLE FOR PRESSURE NOT LESS THAN 125 PSI (8.6 BAR)

Risk of bursting. Use only recommended air handling parts acceptable for pressures not less than 125 psi (8.6 bar).

## REPLACEMENT PARTS

When servicing use only identical replacement parts.

Repairs should be conducted only by authorized service center.

# SAFETY - continued

## GROUNDING INSTRUCTIONS

This compressor should be grounded while in use to protect the operator from electric shock. The compressor is equipped with a three-conductor cord and three-prong grounding type plug to fit the proper grounding type receptacle.

The green (or green and yellow) conductor in the cord is the grounding wire. Never connect the green (or green and yellow) wire to a live terminal. If your units is for use on less than 150 volts, it has a plug that looks like that shown in sketch (A) in figure on the right. An adapter, see sketches (B) and (C), is available for connecting sketch (A) type plugs to two-prong receptacles. The green-colored rigid ear, lug, or the like extending from the adapter must be connected to a permanent ground, such as a properly grounded outlet box.

**NOTE:** the grounding adaptor, sketch (C), is prohibited in Canada by Canadian Electrical Code Part.1. Therefore, the instructions for its use are not applicable in Canada.

## EXTENSION CORD

Use only three-extension cords that have three-prong grounding type plugs and three-pole receptacles that accept the compressor's plug. Replace or repair damaged cord. Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. Table shows the correct size to use depending on cord length and name

plate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

**Tab.1 SECTION VALID FOR A MAX LENGHT OF 20 mt single-phase**

CV	kW	220/230V mm <sup>2</sup>	110/120V mm <sup>2</sup>
0.75 - 1	0.65 - 0.7	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
2.5 - 3	1.8 - 2.2	4	/

The diameter of the extension cable of the 3-phase compressors must be in proportion to its length: see table (tab 2)

**Tab. 2 SECTION VALID FOR A MAX LENGHT OF 20 mt three-phase**

CV	kW	220/230V mm <sup>2</sup>	380/400V mm <sup>2</sup>
2 - 3 - 4	1.5 - 2.2 - 3	2.5	1.5
5.5	4	4	2
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

## WARNING

Avoid electrical shock hazard. Never use this compressor with a damaged or frayed electrical cord or extension cord. Inspect all electrical cords regularly. Never use in near water or in any environment where electric shock is possible

**SAVE THESE INSTRUCTION AND  
MAKE THEM AVAILABLE TO OTHER USERS OF THIS TOOL!**

## OPERATION AND MAINTENANCE

**NOTE:** The information contained in this Instruction Manual is designed to assist you in the safe operation and maintenance of the compressor. Some illustrations in this Instruction Manual may show details or attachments that differ from those on your own compressor.

## INSTALLATION

Remove the compressor from its packing (fig.1), makes sure it is in perfect condition, checking if it was damaged during transport, and carry out the following operations. Fit the wheels and rubber tab on the tanks on which they are not already fitted, observing the instructions in fig.2. In case of inflatable wheels, the maximum inflation pressure must be of 1,6 bar (24 psi). Position the compressor on a flat surface or with a maximum permissible inclination of 10° (fig. 3), in a well aired place, protected against atmospheric agents and not in a place subject to explosion hazard. If the surface is inclined and smooth, check if the compressor moves while in operation - if it does, secure the wheels with two wedges. If the surface is a bracket or a shelf top, make sure it cannot fall, securing it in a suitable way. To ensure good ventilation and efficient cooling, the compressor's belt guard must be at least 100 cm from any wall (fig. 4). Compressors fitted on the tank, with fixed feet, should not be rigidly secured to the ground. In this case, we advise you to fit 4 anti-vibration supports.

## USE INSTRUCTIONS

- Take care to transport the compressor correctly, do not overturn it or lift it with hooks or ropes (fig. 5 - 6)
- Replace the plastic plug on the guard cover (fig. 7 - 8) with the oil level stick (fig. 9) or with the relevant breather plug (fig. 10), supplied with the instructions booklet. Check oil level, consulting the reference marks on the stick (fig. 9) or the oil level inspection window (fig. 11).

## ELECTRICAL CONNECTION

**Single-phase compressors** are supplied with an electrical cable and a two-pole + earth plug. The compressor **must** be connected to a grounded power socket (fig.12).

**Three-phase compressors** (L1+L2+L3+PE) must be installed by a specialised technician. Three-phase compressors are supplied without a plug. Connect a plug, with screw-on grommet and securing collar (fig.13), to the cable, consulting the table below.

HP	kW	Power supply volt/ph	Plug model
2 - 3 - 4	1.5 - 2.2 - 3	220/380/3	16A 3 pole + ground
		230/400/3	
5.5 - 7.5 - 10	4 - 5.5 - 7.5	220/380/3	32A 3 pole + ground
		230/400/3	

**NOTE:** Compressors installed on the 500 lt tank, with capacity of HP7.5/ 55 kW and HP10/7.5 kW can be supplied a star/triangle starting control unit, whereas the TANDEM (n. 2 pumping elements on the same tank) are supplied with a timed control unit for staggered starting of the two pumping elements.

Installation instructions:

- Secure the control unit box on a wall or on a fixed support, and provide it with a power cable with plug, of a diameter in proportion to its length.
- Any damage caused by incorrect connections of the power line to the mains, automatically excludes warranty of electrical parts. To avoid connection errors, we advise you to contact a specialised technician.

### IMPORTANT:

Never use the ground socket instead of the neutral wire. The ground connection must be made to meet safety standards(EN 60204).

The plug of the power cable must not be used as a switch, but must be fitted in a power socket controlled by a suitable differential switch (thermal-breaker).

### STARTING

Check that the mains power matches that indicated on the electrical data-plate (fig.14) – the permissible tolerance range is +/-5%. When first starting compressors operating on 3-phase voltage, check the rotation direction of the cooling fan by comparing it with the direction of the arrow on the belt guard or on the protective housing. In the SILENT compressor, check if the air flows in the direction illustrated in fig.21A. Turn or press into position "0" (according to the type of pressure switch fitted on the appliance) the knob located on the upper section (fig. 15). Fit the plug in the power socket (fig. 12 - 13) and start the compressor, turning the pressure switch knob into position "1". The compressor is fully automatic, and is controlled by the pressure switch which stops it when tank pressure reaches maximum value and restarts it when it falls to minimum value. The pressure difference between maximum and minimum values is usually about 2 bar (29 psi).

E.g.: the compressor stops when it reaches 8 bar (116 psi – maximum operating pressure) and restarts automatically when the pressure inside the tank drops to 6 bar (87 psi).

After connecting the compressor to the power line, load it to maximum pressure and check exactly how the machine is operating.

## COMPRESSORS WITH $\Delta$ D STARTING

### CONTROL UNIT (fig. 16)

Fit the plug in the power socket (fig. 13) and turn the pressure switch to position "I" (ON) (fig. 17). Turn the master power switch "A" on the control unit to position 1 – power On is signalled by white indicator-light "E" going on. Turn switch "B" to position 1 to start the compressor. If the

solenoid-valve indicator-light "D" and the motor (C) indicator-light (C) go on in that order, this means the machine is operating perfectly (fig. 18).

## TANDEM COMPRESSORS WITH TIMED

### CONTROL UNIT (fig. 17)

Fit the plug in the power socket (fig. 13) and turn the pressure switch to position "I" (ON). Turn the master power switch "A" on the control unit to position 1 – power On is signalled by white indicator-light "E" going on. Turn switch "B" to start the compressor.

Pos. 1 pumping element n. 1 only is operating

Pos. 2 pumping element n. 2 only is operating

Pos. 3 both pumping elements are operating simultaneously, at staggered starting times.

The compressor is fully automatic, and is controlled by the pressure switch which stops it when tank pressure reaches maximum value and restarts it when it falls to minimum value.

**NOTE:** The head/cylinder/delivery tube unit can reach high temperatures. Take care when working near these parts, and do not touch them to avoid possible burns (fig. 18 - 19).

### IMPORTANT

The electro-compressors must be connected to a power socket protected by a suitable differential switch (thermal-breaker). The motor of GM-TR compressors is equipped with an automatic thermal breaker located inside the winding – this stops the compressor when motor temperature reaches excessively high values.

If the breaker is tripped, the compressors restarts automatically after 10 to 15 minutes. The motors of compressor models VX are supplied with a manually resetting automatic amperometric thermal-breaker, located outside the terminal board cover.

When the breaker is tripped, wait for a few minutes and then reset the breaker manually (fig. 20).

The motors of the AB series compressors are supplied with a manually resetting amperometric thermal-breaker, located on the terminal board cover. When the breaker is tripped, wait for a few minutes and then reset the breaker manually (fig. 21)

In the 3-phase compressors, the thermal-breaker is automatic and is located inside the pressure switch.

When the thermal-breaker is tripped, the pressure switch is released to "0" (OFF) position.

Wait for a few minutes and return the pressure switch to "I" (ON) position. For compressors supplied with a control unit, the thermal-breaker is installed inside the control unit. When the thermal-breaker is tripped, observe the following procedure (fig. 22):

- Turn the switches on the control unit cover to position "0", open the cover and press push-button 1 of the thermal-breaker. Close the cover of the control unit and restart the compressor, observing the operations described in the paragraph "Starting compressors with control unit".

The same instructions apply to compressors powered at 60 Hz.

### ADJUSTING OPERATING PRESSURE (fig. 23)

You do not have to use the maximum operating pressure at all times. On the contrary, the pneumatic tool being used often requires less pressure.

On compressors supplied with a pressure reducer, operating pressure must be correctly adjusted.

Release the pressure reducer knob by pulling it up, adjust pressure to the required value by turning the knob clockwise to increase pressure and anti-clockwise to reduce it. When you have obtained optimum pressure, lock the knob by pressing it downward (fig. 23). For pressure reducers equipped without a pressure gauge, the set pressure can be seen on the graduated scale located on the reducer body.

On pressure reducers equipped with a pressure gauge, pressure can be seen on the gauge itself.

**WARNING:** Some pressure regulators do not have "push to lock", therefore simply turn the knob to adjust the pressure.

### MAINTENANCE

Before attempting any maintenance jobs on the compressor, make sure of the following:

- Master power switch in position "0".
- Pressure switch and the control unit switches all off, in position "0".
- No pressure in the air tank.

Every 50 hours of duty: we advise you to dismantle the suction filter and clean the filtering element by blowing compressed air on it (fig. 24).

You are recommended to replace the filter element at least once if the compressor operates in a clean environment, but more frequently if in a dusty environment.

In the "red-head" models (fig. 25) (TR200 – TR255), the suction filter is located internally under the conveying cover (read-head). Unscrew the three cover securing screws, remove the cover from the guard joint, remove the filter from its seat, and begin cleaning, blowing compressed air in opposite to normal flow direction.

In the Silent model, the filtering element can be replaced by taking off the soundproofing cabinet and proceeding in the same way as for the AB models (fig.29A).

The compressor generates condensate water which accumulates in the tank.

The condensate in the tank must be drained at least once a week, by opening the drain tap (fig. 26) under the tank.

Take care if there is compressed air inside the cylinder, and water could flow out with considerable force. Recommended pressure: 1 – 2 bar max.

Condensate of compressors that are oil lubricated must not be drained into the sewer or dispersed in the environment as it contains oil.

### OIL CHANGES – TOPPING UP WITH OIL

The compressor is filled with synthetic oil "SAE 5W50".

We recommend a full change of oil in the pumping element within the first 100 hours of duty.

The soundproofing cabinet is to be taken off first in the Silent model (fig.29A).

Unscrew the oil drain plug on the housing cover, allow all the oil to flow out, and re-screw the plug (fig. 27 - 28).

Pour oil into the upper hole of the housing cover (fig. 29 - 30) until it reaches the level indicated on the stick (fig. 9) or indicator (fig. 11)

Pour oil into the upper hole of the head (fig. 30) in belt assisted units designed for topping up in that area.

For the GM203 series, take the cap off and pour in 85 grams of oil directly from the bottle (see fig. 30a).

Once a week: check oil level of the pumping element (fig. 11) and see if it needs topping up.

For operation at ambient temperature in the range -5°C to +35°C, use "SAE 5W50" synthetic oil. The advantage of this oil is that it does not lose its characteristics either in winter or summer.

Do not drain used oil into the sewer or dispose of it in the environment.

### OBSERVE THIS TABLE FOR OIL CHANGES

TYPE OF OIL	HOURS OF DUTY
SYNTHESIS .....	500
Synthetic oil: (MOBIL, SHELL, ESSO, BP or OTHERS) .....	300
Other types of oil: mineral multigrade SAE 15 W40 .....	100

### WHAT TO DO IF SMALL MALFUNCTIONS OCCUR

#### Loss of air in valve under pressure switch

This trouble depends on poor tightness of the check valve – take the following action (fig. 31):

- Discharge all pressure from the tank
- Unscrew the hexagon-head of the valve (A)
- Carefully clean both the rubber disk (B) and its seat.
- Refit all parts accurately.

#### Air losses

These can be caused by poor tightness of a union – check all unions, wetting them with soapy water.

#### Compressor turns but does not load

Coaxial compressors: (fig. 32)

- this may be due to failure of the valves (C1 – C2) or of a seal (B1 – B2): replace the damaged part.

Pulley drive compressors: (fig. 33)

- this may be due to failure of the valves F1 and F2 or of a seal (D1 – D2): replace the damaged part.

GM 203 compressors:

This may be due to the breakage of the valves (C1 - C2) or of the gasket (B1). Replace the damaged part (fig. 16A).

- Check if there is too much condensate water inside the tank.

#### Compressor no starting

If the compressor has trouble starting, check the following :

- Does mains power match that of the data-plate? (fig. 14)
- Are power cable extensions of adequate diameter or length?
- Is the work environment too cold? (under 0°C)
- For series VX/AB: was the thermal-breaker tripped? (fig. 20)
- Is there oil in the housing to ensure lubrication? (fig. 11)
- Is power supplied to the electrical line? (sockets well connected, thermal- breaker, fuses in good condition).

#### Compressor not stopping

- If the compressor does not stop when maximum pressure is reached, the tank safety valve comes into operation. To repair the valve, contact your nearest service centre.

### IMPORTANT

- Do not on any account unscrew any connection while the tank is pressurised – always check if the tank is pressure free.
- Do not drill holes, weld or purposely deform the compressed air tank.
- Do not do any jobs on the compressor unless you have disconnected the power plug.
- Temperature in operating ambient: 0°C +35°C.
- Do not aim jets of water or inflammable liquids on the compressor.
- Do not place inflammable objects near the compressor.
- During down-times, turn the pressure switch to position "0" (OFF).
- Never aim the air jet at people or animals (fig. 34)
- Do not transport the compressor while the tank is pressurised.
- Be careful with regard to some parts of the compressor such as the head and delivery tubes, as they can reach high temperatures. Do not touch these parts to avoid burns.(fig. 18 - 19)
- Transport the compressor, lifting or pulling it with the appropriate grips or handles (fig. 4 - 6)
- Keep children and animals well away from the machine operating area.
- If using the compressor for painting:
  - a) Do not work in closed environments or near to naked flames
  - b) Make sure there is adequate exchange of air at the place of work
  - c) Protect your nose and mouth with an appropriate mask. (fig. 35)
- If the electrical cable or plug are damaged, do not use the compressor and contact an authorised service centre to replace the faulty element with an original spare part.



- If the compressor is located on a shelf or on a top above floor height, it must be secured to prevent it falling while in operation.
- Do not put objects or your hands inside the protective grilles to avoid injury to yourself or damaging the compressor. (fig. 36)
- Do not use the compressor as a blunt object toward things or animals, to avoid serious damage.
- When you have finished using the compressor, always remove the plug from the power socket.

#### ELECTRO-COMPRESSOR MODELS GM – TR

Maximum operating pressure 8.5 bar

Minimum operating pressure 8 bar

#### ELECTRO-COMPRESSOR MODELS VX

Maximum operating pressure 10.5 bar

Minimum operating pressure 10 bar

#### ELECTRO-COMPRESSOR MODELS AB

Maximum operating pressure 10.5 bar

Minimum operating pressure 10 bar

N.B. Two-stage compressors can be supplied on request for use up to 14 bar. In this case:

Maximum operating pressure 14.75 bar

Minimum operating pressure 14 bar

**NOTE:** The Silent model consists of the AB model completed with a soundproofing cabinet. The technical data and the instructions of this manual for the AB models also apply to the derived Silent models.

For the European market, the compressor tanks are manufactured to meet Directive CE87/1404

For the European market, the compressors are manufactured to meet Directive CE98/37.

Acoustic pressure measured free-field at a distance of 1m:  $\pm 3\text{dB(A)}$  at maximum operating pressure. (tab. 3)

GM			VX		
HP/kW	RPM	dB(A)	HP/kW	RPM	dB(A)
0.65/0.5	1450	73	1.5/1.1	1450	75
0.65/0.5	2800	75	2/1.5	1700-1450	75
0.75/0.65	1700-1450	73	2.5/1.8	14050	75.5
1.5/1.1	3400-2850	75	3/2.2	2850	80
2/1.5	2850	79	/	/	/
2.5/1.8	2850	82			

TR		
HP/kW	RPM	dB(A)
1.5/1.1	1700-2800	76
2/1.5	2800	80

AB		
Mod.	HP/kW	dB(A)
CCS	2 – 1.5	77
AB 245	2 – 1.5	78
AB 335	3 – 2.25	80
AB 410	3 – 2.25	80
AB 510	4 – 3	85
AB 480	4 – 3	81
AB 530	4 – 3	82
AB 550	5.5 – 4.1	83
AB 671	5.5 – 4.1	84
AB 851	7.5 – 5.5	83
AB 1000	10 – 7.5	88

The level of acoustic pressure can increase from 1 to 10 dB(A) according to the place in which the compressor is installed.

#### HINTS FOR EFFICIENT OPERATION

- For efficient operation of the machine at full continuing load and at maximum operating pressure, make sure the temperature of the work environment indoors does not exceed +25°C.
- We advise you to use the compressor at 70% maximum duty per hour at full load as this ensures efficient operation of the product long-term.

#### STORING THE PACKED AND UNPACKED COMPRESSOR

For the whole time that the compressor is not used before unpacking it, store it in a dry place at a temperature between +5°C and +45°C and sheltered away from weather.

For the whole time that the compressor is not used after unpacking it, while waiting to start it up or due to production stoppages, place sheets over it to protect it from dust, which may settle on the components. The oil is to be replaced and the operational efficiency of the compressor is to be checked if it is not used for long periods.

#### PNEUMATIC CONNECTIONS

Make sure you always use pneumatic tubes for compressed air with maximum pressure characteristics that are adequate for the compressor. Do not attempt to repair tubes if faulty.

**WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE ANY MODIFICATIONS WITHOUT PRIOR NOTICE WHENEVER NECESSARY.**

## VIGTIGE OPLYSNINGER

Læs omhyggeligt alle vejledningerne vedrørende drift, sikkerhedsråd samt advarsler.

Størsteparten af alle ulykkestilfælde med kompressoren skyldes manglende overholdelse af de basale sikkerhedsregler. Disse ulykkestilfælde vil kunne undgås ved i tide at identificere de situationer, der indebærer risiko og ved at overholde sikkerhedsreglerne.

Vedrørende de basale sikkerhedsregler henvises til afsnittet "SIKKERHED" i denne vejledning samt til afsnittet om brug og vedligeholdelse af kompressoren.

De risikofyldte situationer der skal undgås for at forhindre risikoen for alvorlige læsioner eller beskadigelse af maskinen er angivet i afsnittet "ADVARSLER", på kompressoren eller i selve brugervejledningen.

Sørg for altid kun at anvende kompressoren korrekt og i overensstemmelse med producentens vejledning, med mindre der er absolut sikkerhed for, at det ikke kan være til fare hverken for brugeren eller for personer, der opholder sig i nærheden.

### BETYDNINGEN AF DE ORD DER ANGIVER FARE

**ADVARSEL:** angiver en situation der vil kunne indebære risiko, hvis den ignoreres, og dermed kunne forårsage alvorlige skader.

**FORSIGTIGHED:** angiver en farlig situation, der hvis den ignoreres, vil kunne forårsage lettere skader på personer og kompressor.

**BEMÆRK:** understreger en vigtig oplysning

## SIKKERHED

### VIGTIG VEJLEDNING FOR SIKKER BRUG AF KOMPRESSOREN.

#### PAS PÅ:

UKORREKT BRUG OG DÅRLIG VEDLIGEHOLDELSE AF KOMPRESSOREN KAN FORÅRSAGE FYSISKE SKADER PÅ BRUGEREN. FOR AT UNDGÅ DETTE SKAL FØLGENDE VEJLEDNINGER OVERHOLDES NØJE.

#### LÆS ALLE VEJLEDNINGER

#### 1. RØR IKKE VED DE DELE, DER ER I BEVÆGELSE

Læg aldrig hænder, fingre eller andre dele af kroppen i nærheden af de dele af kompressoren, der er i bevægelse.

#### 2. ANVEND IKKE KOMPRESSOREN UDEN DE PÅSATTE BESKYTTELSESANORDNINGER

Anvend aldrig kompressoren, uden at alle beskyttelsesanordningerne er anbragt rigtigt (f.eks. strømlinebeklædning, beskyttelseskærm for rem, sikkerhedsventil). Hvis vedligeholdelseseftersyn eller servicering kræver, at disse fjernes, skal man være opmærksom på, at de er blevet påsat igen og sidder korrekt, før kompressoren tages i brug igen.

#### 3. BÆR ALTID BESKYTTELSESBRILLER

Bær altid beskyttelsesbriller eller lignende til beskyttelse af øjnene. Ret ikke trykluften direkte mod dele af egen eller andres krop.

#### 4. BESKYT MOD ELEKTRISK STØD

Foregrib utilsigtet kontakt af kroppen med kompressorens metaldele som rør, beholder eller metaldele med jordforbindelse. Anvend aldrig kompressoren, hvor der er vand eller fugt.

#### 5. AFBRYD KOMPRESSOREN FRA ELNETTET

Afbryd kompressoren fra elnettet, og tøm beholderen helt for tryk, før der foretages servicering, eftersyn, vedligeholdelse, rengøring, udskiftning eller kontrol af de enkelte dele.

#### 6. UTILSIGTET START

Flyt ikke kompressoren, når den er tilsluttet elnettet, eller når beholderen er under tryk. Sørg for, at kontakten til pressostaten er

indstillet på OFF, før kompressoren tilsluttes elnettet.

#### 7. KORREKT OPBEVARING AF KOMPRESSOREN

Når kompressoren ikke er i brug, skal den opbevares i et tørt lokalt beskyttet mod atmosfæriske kræfter. Den skal holdes uden for børns rækkevidde.

#### 8. ARBEJDSOMRÅDE

Sørg for at holde arbejdsområdet rent, og fjern eventuelt ikke nødvendigt værktøj. Sørg for at holde arbejdsområdet godt ventileret. Anvend ikke kompressoren ved tilstedeværelsen af brændbare væsker eller gas.

Kompressoren kan frembringe gnister under drift.

Anvend ikke kompressoren i situationer, hvor der kan forekomme lak, benzin kemiske substanser, klæbemateriale og andet brændbart eller eksplosivt materiale.

#### 9. SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE

Undgå at børn og andre kommer i kontakt med kompressorens forsyningskabel, alle uvedkommende skal opholde sig i en passende sikkerhedsafstand fra arbejdsområdet.

#### 10. ARBEJDSSTØJ

Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker, der kan komme ind i de dele, der bevæger sig. Bær om nødvendigt hætte til at dække håret med.

#### 11. BEHANDL FOSYNINGSKABLET KORREKT

Afbryd ikke det elektriske stik ved at trække i forsyningskablet.

Hold kablet langt væk fra varme, olie og skarpe overflader.

Tråd ikke på det elektriske kabel eller udsæt det for tunge genstande.

#### 12. FORETAG OMHYGGELIG VEDLIGEHOLDELSE

Følg vejledningen vedrørende smøring af kompressoren (gælder ikke for oilless). Efterse jævnligt forsyningskablet, og i tilfælde af beskadigelse skal det repareres eller udskiftes af det autoriserede servicecenter. Kontroller, at kompressoren ikke viser synlige udvendige fejl. Ret eventuelt henvendelse til nærmeste autoriserede servicecenter.

#### 13. ELEKTRISKE FORLÆNGERLEDNINGER TIL UDENDØRS BRUG

Når kompressoren anvendes udendørs, må der kun anvendes elektriske forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug og mærket som sådan.

#### 14. PAS PÅ

Udvis forsigtighed, når De arbejder, og brug almindelig sund fornuft. Anvend ikke kompressoren, når De er træt. Kompressoren må aldrig anvendes ved indtagelse af alkohol, narkotika eller sløvende medicin.

#### 15. KONTROLLER DEFEKTE DELE ELLER UDSLIP AF LUFT

Før kompressoren igen tages i brug i tilfælde af defekte beskyttelsesanordninger eller dele, skal disse kontrolleres grundigt for at fastslå, om de kan fungere i sikkerhed og som beregnet.

Kontroller tilpasningen af de dele, der er i bevægelse, rør, trykmålere, trykbegrænsere, trykluftforbindelser og alle de dele, der har betydning for en normal funktion af kompressoren. Alle beskadigede dele skal repareres eller erstattes af et autoriseret servicecenter eller udskiftes, som angivet i brugervejledningen. **ANVEND IKKE KOMPRESSOREN, HVIS PRESSOSTATEN ER DEFEKT.**

#### 16. ANVEND KUN KOMPRESSOREN TIL DEN BRUG, DER ER SPECIFICERET I FØLGENDE BRUGERVEJLEDNING.

Kompressoren er en maskine, der producerer trykluft.

Anvend aldrig kompressoren til andet brug end det, der er specificeret i brugervejledningen.

#### 17. ANVEND KOMPRESSOREN KORREKT

Lad kompressoren fungere i overensstemmelse med de vejledninger, der er angivet i denne manual. Lad aldrig børn eller ukyndige personer bruge kompressoren.

#### 18. KONTROLLER, AT SKRUE, BOLTE OG DÆKSEL ER FORSVARLIGT FASTGJORT.

Kontroller, at skrue, bolte og typeplade er forsvareligt fastgjort.

Kontroller jævnligt, at de er godt fastspændte.

### 19. HOLD UDSUGNINGSRISTEN REN

Hold motorens ventilationsrist ren. Rens jævnligt denne rist, hvis arbejdsmiljøet er meget snavset.

### 20. LAD KOMPRESSOREN FUNGERE VED NOMINEL SPÆNDING

Lad kompressoren fungere med den spænding, der er specificeret på typepladen med de elektriske data. Hvis kompressoren anvendes på en højere spænding end den nominelle, vil motoren dreje hurtigere, hvad der kan beskadige enheden ved at motoren brændes.

### 21. ANVEND ALDRIG KOMPRESSOREN, NÅR DEN ER DEFEKT

Hvis kompressoren under drift udsender underlig støj eller har overdrevent store vibrationer eller virker defekt, skal den omgående standes og dens funktion kontrolleres, eller det nærmeste autoriserede servicecenter skal kontaktes.

### 22. RENS IKKE DELE I PLASTIK MED OPLØSNINGSMIDLER

Opløsningsmidler som benzin, fortyndingsmidler, dieselolie eller andre substanser med alkoholindhold kan beskadige plastdelene, gnid ikke disse komponenter, hvor der er dele i plastik. Rens eventuelt disse dele med en blød klud og sæbevand eller med egnede rengøringsmidler.

### 23. ANVEND KUN ORIGINALA RESERVEDELE.

Anvendelse af ikke originale reservedele forårsager bortfald af garantien og dårlig funktion af kompressoren. De originale reservedele kan rekvireres hos de autoriserede forhandlere.

### 24. FORETAG IKKE ÆNDRINGER PÅ KOMPRESSOREN

Foretag ikke ændringer på kompressoren. Konsulter et autoriseret servicecenter i tilfælde af reparationer. En ikke autoriseret ændring kan forminske kompressorens ydelser, men den kan ligeledes være årsag til alvorlige ulykkestilfælde for de personer, der ikke har det nødvendige tekniske kendskab til at udføre ændringer.

### 25. SLUK PRESSOSTATEN NÅR KOMPRESSOREN IKKE ER I BRUG

Når kompressoren ikke er i brug, skal pressostathåndtaget indstilles på "0" (OFF), kompressoren afbrydes fra strømmetnet, og forbindelseshanen åbnes for at tømme beholderen for trykluft.

### 26. RØR IKKE VED KOMPRESSORENS VARME DELE

For at undgå forbrændinger må rørene, motoren og alle de varme dele ikke berøres.

### 27. RET ALDRIG LUFTSTRÅLEN DIREKTE MOD KROPPEN

For at undgå risici må luftstrålen aldrig rettes mod personer eller dyr.

### 28. TØMNING AF KONDENSVAND FRA BEHOLDEREN

Beholderen skal tømmes dagligt eller ved hver 4. arbejdstime. Åbn tømningensanordningen, og hæld kompressoren, hvis det er nødvendigt for at fjerne det akkumulerede vand.

### 29. STANDS IKKE KOMPRESSOREN VED AT TRÆKKE I FORSYNINGSKABLET

Tryk på pressostatkontakten "O/I" (ON/OFF) for at standse kompressoren.

### 30. TRYKLUFTKREDSLØB

Anvend rør og anbefalet trykluftsværktøj, der tåler samme eller højere temperaturer end kompressorens maksimale driftstryk.

### RESERVEDELE

Anvend kun originale reservedele, der er identiske med de udskiftede ved reparationer.

Reparationerne må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

## ADVARSEL

### VEJLEDNINGER FOR TILSLUTNING AF JORDFORBINDELSE

Denne kompressor skal være tilsluttet jordforbindelse, når den er i brug for at beskytte brugeren mod elektrisk stød. Den enfasede kompressor er udstyret med et to-polet kabel samt jordforbindelse. Den trefasede kompressor leveres med elektrisk kabel uden stik. Tilslutningen til elnettet

skal foretages af en autoriseret tekniker.

Det anbefales, aldrig at adskille kompressoren eller at foretage andre tilslutninger til pressostaten. Reparationer må kun udføres af autoriserede servicecentre eller andre kvalificerede centre.

Glem ikke, at jordforbindelsesledningen er den, der er gul/grøn.

Tilslut aldrig denne grønne ledning til en strømførende terminal. Sørg for at tilslutte jordforbindelsesledningen, før stikket til forsyningskablet udskiftes.

Tilkald ved tvivlstilfælde en elektriker, der kan kontrollere jordforbindelsen.

### FORLÆNGERLEDNING

Anvend kun forlængerledning med stik og tilslutning af jordforbindelse, og anvend ikke ødelagte eller maste forlængerledninger. Sørg for, at forlængerledningen er i korrekt stand. Når der anvendes forlængerledning, skal man sørge for, at kablets tværsnit er tilstrækkeligt til at bære den strøm, der absorberes fra det produkt, der tilsluttes.

En for tynd forlængerledning kan forårsage spændingsfald og dermed et kraftsvind og en overdreven opvarmning af apparatet.

Forlængerkablet til de enfasede kompressorer skal have et tværsnit, der er proportionelt med længden, se tabellen. (tab. 1)

Tab. 1 TVÆRSNIT GÆLDENDE FOR DEN MAKSIMALE

LÆNGDE 20 m enfaset			
CV	kW	220/230V (mm <sup>2</sup> )	110/120V (mm <sup>2</sup> )
0.75 - 1	0.65 - 0.7	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
2.5 - 3	1.8 - 2.2	4	/

Forlængerkablet til trefasede kompressorer skal have et tværsnit, der er proportionelt med længden: se tabellen (tab. 2)

Tab. 2 TVÆRSNIT GÆLDENDE FOR DEN MAKSIMALE

LÆNGDE 20 m trefaset			
CV	kW	220/230V (mm <sup>2</sup> )	380/400V (mm <sup>2</sup> )
2 - 3 - 4	1.5 - 2.2 - 3	2.5	1.5
5.5	4	4	2
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

### ADVARSEL

Undgå risiko for elektriske udladninger. Anvend aldrig kompressoren med beskadiget elkabel eller forlængerledning. Efterse jævnligt de elektriske kabler. Anvend aldrig kompressoren i eller i nærheden af vand eller i nærheden af risikofyldte omgivelser, hvor der kan forekomme elektriske udladninger.

**OPBEVAR DENNE BRUGER OG  
VEDLIGEHOLDELSVEJLEDNING  
OG LAD DEN VÆRE TIL RÅDGIGHED FOR DEM, DER ØNSKER AT  
BRUGE DETTE APPARAT!**

### BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

**BEMÆRK:** De oplysninger, der findes i denne vejledning er skrevet for at bistå brugeren under brug af kompressoren og ved vedligeholdelsesindgreb på denne.

Nogle af illustrationerne i denne vejledning viser detaljer, der kan afvige fra Deres kompressor.

## INSTALLATION

Efter at have taget kompressoren ud af emballagen (fig. 1) og kontrolleret, om den er i perfekt stand og ikke har lidt skade under transporten, skal der foretages følgende:

Påsæt hjulene og den lille gummiring på beholderen, hvis de ikke allerede er påsat ved at følge de vejledninger, der findes på fig. 2. Dæk med luftkammer oppumpes til et tryk på maks. 1,6 bar (24 psi).

Anbring kompressoren på en flade, der er plan eller med en hældning på maksimalt 10° (fig. 3) på et gennemventileret sted, hvor den er beskyttet mod atmosfæriske kræfter, og hvor der ikke er eksplosionsfare. Hvis fladen hælder og er glat, skal det kontrolleres, at kompressoren ikke flytter sig under brug, hvis dette er tilfældet, skal hjulene fastlåses med to kiler. Hvis fladen er en hyde, skal det sikres, at den ikke kan falde ned ved at fastgøre den på passende måde. For at opnå en god ventilation og en effektiv afkøling er det vigtigt, at kompressorens rembeskyttelseskærm befinder sig i en afstand på mindst 100 cm fra alle vægge (fig. 4). De kompressorer, der er monteret på en beholder med faststående fødder, skal ikke fastgøres for fast til gulvet, og der anbefales en montering med fire antivibrerende støtter.

## BRUGERVEJLEDNING

- Udvis forsigtighed ved transport og flytning af kompressoren, den må ikke vendes om eller løftes med kroge eller reb. (fig. 5 - 6)
- Udskift plastikproppen på det lukkede låg (fig. 7 - 8) med oliemålepinden (fig. 9) eller med den tilhørende ventilprop (fig. 10) der leveres samlet med brugervejledningen, kontroller oliestanden ved at aflæse de indsnit, der er på målepinden (fig. 9) eller ved at se på kontrollampen for oliestanden (fig. 11).

## ELTILSLUTNING

De enfasede kompressorer leveres komplet med elkabel og stik til to-poleet strøm-jordforbindelse. Det er vigtigt at tilslutte kompressoren til en elektrisk stikkontakt udstyret med jordforbindelse. (fig. 12)

De trefasede kompressorer (L1+L2+L3+PE) skal installeres af en autoriseret tekniker. De trefasede kompressorer leveres uden stik. Tilslut et elstik med klyps til skrue samt stopring (fig.13) ved at følge tabellen nedenfor.

CV	kW	Strømfør. volt/ph	Model stik
2 - 3 - 4	1.5 - 2.2 - 3	220/380/3 230/400/3	16A 3 polet + jordforbindelse
5.5 - 7.5 - 10	4 - 5.5 - 7.5	220/380/3 230/400/3	32A 3 polet + jordforbindelse

**BEMÆRK:** De kompressorer der er monteret på en beholder på 500 l med kapaciteten CV7.5/55 kW og CV107.5 kW kan leveres med et elektronisk betjeningspanel til start med stjerne/trekantskobling, mens TANDEM-modellerne (med to pumpeelementer på samme beholder) leveres med elektronisk betjeningspanel med timer for differentieret start af de to pumpeelementer.

Frengangsmåde for installation:

- Fastgør det elektroniske betjeningspanel til væggen eller til en fast holder, udstyr det med et forsyningskabel med elstik og med et tværsnit proportioneret med længden.
- - Enhver skade forårsaget af forkerte tilslutninger af elforsyningen til elnettet udelukker automatisk garantidækning af de elektriske dele. For at undgå forkerte tilslutninger anbefales det at kontakte en autoriseret tekniker.

## PAS PÅ:

Anvend aldrig jordforbindelseskontakten i stedet for neutral. Tilslutning af jordforbindelse skal udføres i overensstemmelse med de gældende

normer for forebyggelse af arbejdsskader (EN 60204).

Forsyningskablets stik må ikke anvendes som kontakt, men skal indsættes i en stikkontakt, der drives af en passende differentiale kontakt (termisk magnet).

## START

Kontroller, at nettets spænding svarer til den spænding, der er angivet på den lille typeplade med de elektriske data (fig. 14), den tilladte marginen skal holdes inden for ± 5%. Første gang de trefasede kompressorer igangsættes, er det vigtigt at kontrollere, at afkølingsventilatorhjulet drejer i den rigtige retning, dette kontrolleres ved hjælp af den pil, der sidder på rembeskyttelseskærmen eller på strømlinebeklædningen. Silent kompressor: kontroller, at luftgennemstrømningen svarer til retningen, der er vist i fig. 21A.

Drej eller tryk alt efter hvilken type pressostat, der er monteret på apparatet, det håndtag, der sidder øverst på apparatet hen på "0" (fig. 15).

Indsæt stikket i stikkontakten (fig. 12 - 13), start kompressoren og indstil pressostatens håndtag på "I". Kompressorens funktion er fuldautomatisk og styret af pressostaten, der standser kompressoren, når trykket i beholderen når den maksimale værdi og starter den igen, når trykket falder til minimumsværdien. Trykforskellen mellem den maksimale og den minimale værdi er normalt ca. 2 bar (29 psi).

Eksempel: kompressoren standser, når den når 8 bar (116 psi) (maksimal driftstryk) og den går automatisk i gang, når trykket inde i beholderen er faldet til 6 bar (87 psi).

Efter at have tilsluttet kompressoren til elnettet skal den lades med det højeste tryk for at kontrollere dens funktion.

## KOMPRESSORER MED ELEKTRONISK BETJENINGSPANEL FOR START ÅD (fig. 16)

Indsæt stikket i stikkontakten (fig. 13), indstil pressostaten på "I" (ON) (fig. 17). Drej hovedkontakten til elforsyningen "A" på det elektroniske betjeningspanel hen på I, tilstedeværelsen af strøm signaleres ved tænding af den hvide kontrollampe "E". Drej kontakten "B" hen på 1 for start af kompressoren, først tændes magnetventilens kontrollampe "D" og derefter motoren (C) for at signalere, at maskinen fungerer perfekt (fig. 18).

## TANDEM-KOMPRESSORER MED ELEKTRONISK BETJENINGSPANEL FOR START MED TIMER (fig. 17)

Indsæt stikket i stikkontakten (fig. 13), indstil pressostaten på "I" (ON). Drej hovedkontakten til elforsyningen "A" på det elektroniske betjeningspanel hen på I, tilstedeværelsen af strøm signaleres ved tænding af den hvide kontrollampe "E". Drej kontakten "B" hen på 1 for start af kompressoren

Pos. 1 fungerer kun pumpeenhed nr. 1

Pos. 2 fungerer kun pumpeenhed nr. 2

Pos. 3 begge pumpeenheder fungerer samtidigt med en differentieret start.

Kompressorens funktion er fuldautomatisk og styres af pressostaten, der standser den, når trykket i beholderen når den maksimale værdi og igangsætter den igen, når trykket falder til minimumsværdien.

**BEMÆRK:** Enheden bestående af topstykke/cylinder/afgangsrør kan opnå meget høje temperaturer, udvis derfor forsigtighed, hvis der arbejdes i nærheden af disse dele, og rør ikke ved dem for at undgå forbrændinger (fig. 18 - 19).

## PAS PÅ

Elektrokompressorerne skal være tilsluttet en stikkontakt, der er beskyttet med en passende differentiale-kontakt (termisk magnet). Motoren på GM - TR kompressorerne er udstyret med en automatisk varmebeskyttelse, der er anbragt inde i lederen, der standser

# SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTROSCHEMA - ELEKTRISSCHEMA ELSKEMA - ESQUEMA ELECTRICO - ESQUEMA ELECTRICO - SAHKOAAVIO - ELSCHHEMA

**A** = ALIMENTAZIONE  
**P** = PRESSOSTATO  
**T** = PROTEZIONE TERMICA AUTOMATICA  
**TM** = PROTEZIONE AMPEROMETRICA MANUALE  
**1-2-3-4-5-6** = MORSETTI COLLEGAMENTO CONDUTTORI  
**C** = CONDENSATORE  
**M** = MOTORE

**AU** = AVVOLGIMENTO AUSILIARIO  
**AM** = AVVOLGIMENTO DI MARCIA

**A** = POWER SUPPLY  
**P** = PRESSURE SWITCH  
**T** = AUTOMATIC THERMAL PROTECTION SWITCH  
**TM** = MANUAL AMPEROMETRIC PROTECTION SWITCH  
**1-2-3-4-5-6** = WIRE CONNECTION TERMINALS  
**C** = CONDENSER  
**M** = MOTOR

**AU** = AUXILIARY WINDING  
**AM** = STARTING WINDING

**A** = Alimentation  
**P** = Pressostat  
**T** = Protection thermique automatique  
**TM** = Protection ampèremétrique manuelle  
**1-2-3-4-5-6** = Bornes branchement conducteurs  
**C** = Condensateur  
**M** = Moteur

**AU** = Enroulement auxiliaire  
**AM** = Enroulement de marche

**A** = Versorgung  
**P** = Druckschalter  
**T** = Thermosicherungsautomat  
**TM** = Manueller Stromschutz  
**1-2-3-4-5-6** = Leiteranschlußklemmen  
**C** = Kondensator  
**M** = Motor

**AU** = Hüllwicklung  
**AM** = Betriebswicklung

**A** = VOEDING  
**P** = DRUKREGELAAR  
**T** = AUTOMATISCHE THERMISCHE BEVEILIGING  
**TM** = HANDMATIG TE BEDIENEN STROOMMEETBEVEILIGING  
**1-2-3-4-5-6** = VERBINDINGSKLEMMEN GELEIDERS  
**C** = CONDENSATOR  
**M** = MOTOR

**AU** = HULPWIKKELING  
**AM** = WIKKELING VAN DE VERSNELLING

**A** = FORSYNING  
**P** = TRYKAFBRYDER  
**T** = AUTOMATISK OVEROPHEDNINGSSIKRING  
**TM** = MANUEL AMPERESIKRING  
**1-2-3-4-5-6** = KLEMMER TIL LEDSLUTNING AF LEDNINGER  
**C** = KONDENSATOR  
**M** = MOTOR

**AU** = SEKUND/ERVIKLING  
**AM** = STARTVIKLING

**A** = ALIMENTACIÓN  
**P** = PRESOSTATO  
**T** = PROTECCIÓN TÉRMICA AUTOMÁTICA  
**TM** = PROTECCIÓN AMPERIMÉTRICA MANUAL  
**1-2-3-4-5-6** = BORNES DE CONEXIÓN CONDUCTORES  
**C** = CONDENSADOR  
**M** = MOTOR

**AU** = DEVANADO AUXILIAR  
**AM** = DEVANADO DE MARCHA

**A** = ALIMENTAÇÃO  
**P** = BARÓSTATO  
**T** = PROTECÇÃO TÉRMICA AUTOMÁTICA  
**TM** = PROTECÇÃO AMPERIMÉTRICA MANUAL  
**1-2-3-4-5-6** = TERMINAIS DE LIGAÇÃO DOS CONDUTORES  
**C** = CONDENSADOR  
**M** = MOTOR

**AU** = ENROLAMENTO AUXILIAR  
**AM** = ENROLAMENTO DE MARCHA

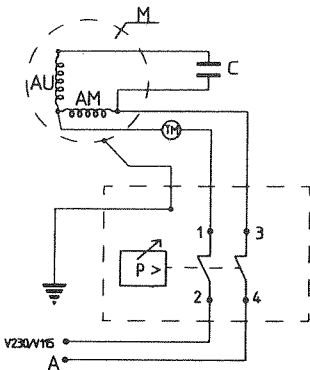
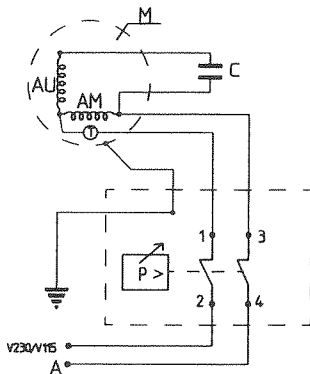
**A** = SÄHKÖVIRTA  
**P** = PAINEKYTKIN  
**T** = AUTOMAATTINEN LÄMPÖSUOJA  
**TM** = MANUAALINEN AMPEEROMETRINEN SUOJA  
**1-2-3-4-5-6** = JOHTIMIEN KYTKENNÄN LIITÄNTÄNAVAT  
**C** = KONDENSAATTORI  
**M** = MOOTTORI

**AU** = APUKÄÄMI  
**AM** = TOIMINTAKÄÄMI

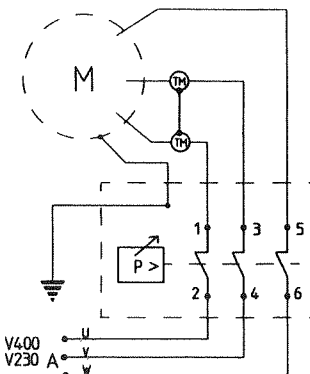
**A** = ELFORSÖRNING  
**P** = TRYCKVAKT  
**T** = AUTOMATISKT ÖVERHETNINGSSKYDD  
**TM** = MANUELLT AMPERESKYDD  
**1-2-3-4-5-6** = ANSLUTNINGSKLÄMMOR FÖR LEDARE  
**C** = KONDENSATOR  
**M** = MOTOR

**AU** = SEKUNDÄRLINDNING  
**AM** = DRIFTLINDNING

MONOFASE V230/50/1  
 SINGLE/PHASE V115/60/1  
 V230/60/1



TRIFASE V220/60/3  
 V230/50/3  
 THREE/PHASE V400/50/3  
 V380/50/3  
 V380/60/3



**GARANZIA:** Si concede garanzia di 12 mesi per gli elettrocompressori a partire dalla data di rivendita documentata.

La presente garanzia è concessa soltanto al cliente in regola con i pagamenti.

Il compressore è garantito per un normale funzionamento di 8 ore al giorno in ambiente adatto.

L'installazione deve essere eseguita a regola d'arte. In caso di guasti a causa di difetti di costruzione verificatosi nel periodo di garanzia, il fabbricante sostituirà gratuitamente le parti riconosciute difettose.

Le spese di viaggio e di mano d'opera saranno in ogni caso a carico del cliente.

Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da cattiva manutenzione, da incuria od uso in condizioni inadatte. Sono sempre esclusi dalla garanzia i motori e tutte le altre parti elettriche e di normale usura.

TIMBRO DEL RIVENDITORE

I

DATA DI CONSEGNA

MODELLO

**WARRANTY:** The electro-compressors are warranted for 12 months as from duly documented date of sale.

This warranty is granted only to clients who are up to date with their payments.

The compressor is warranted for normal operational duty of 8 hours per day in a suitable place.

The compressor must be expertly installed. In the event of trouble caused by manufacturing faults occurring during the warranty period, the manufacturer shall replace free of charge parts recognised as faulty.

Travelling and labour costs shall be, in any event, charged to the client.

The following are excluded from the warranty: damage caused by poor maintenance, negligence and use under unsuitable conditions.

The guarantee does not cover motors and all other electrical parts as well as parts subject to wear.

DEALER'S RUBBER STAMP

GB

DELIVERY DATE

MODEL

**GARANTIE:** Les électrocompresseurs sont garantis 12 mois à partir de la date d'achat documentée. La présente garantie est accordée au client à jour avec les paiements.

Le compresseur est garanti pour une utilisation normale de 8 heures par jour dans un lieu adapté.

L'installation doit être effectuée selon les règles de l'art.

En cas de pannes à cause de défauts de fabrication constatés durant la période de garantie, le fabricant remplacera gratuitement les pièces défectueuses. Dans tous les cas, les frais de voyage et de main-d'oeuvre restent à la charge du client.

Les dommages provoqués par un entretien incorrect, manque de soin ou conditions inadaptées sont exclus de la garantie.

Les moteurs, les pièces électriques et les pièces sujettes à usure normale sont aussi exclus de la garantie.

CACHET REVENDEUR

F

DATE DE LIVRAISON

MODÈLE

**GARANTIE:** Für die Elektrokpressoren wird eine Garantie von 12 Monaten vom Datum des dokumentierten Verkaufs an gewährt. Die vorliegende Garantie bezieht sich ausschließlich auf Kunden, die die Zahlungen ordnungsgemäß geleistet haben. Für den Kompressor wird eine Garantie für einen normalen Betrieb von 8 Stunden täglich in einer ordnungsgemäßen Umgebung gewährt. Die Installation muss sachgerecht ausgeführt worden sein.

Bei Defekten im Garantiezeitraum aufgrund von Konstruktionsfehlern ersetzt der Hersteller kostenlos die als defekt anerkannten Bauteile. Die Reise- und Arbeitskosten der Techniker gehen in jedem Fall zu Lasten des Kunden.

Aus der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf ungenügende Wartung, Nachlässigkeit oder Benutzung unter ungeeigneten Bedingungen zurückzuführen sind. Aus der Garantie ausgeschlossen sind die Motoren sowie die sonstigen elektrischen Komponenten und die normalen

STEMPEL DES VERKÄUFERS

D

LIEFERDATUM

MODELL

**GARANTIE:** Men geeft een garantie van 12 maanden voor de elektrocompressoren met ingang vanaf de datum van de gedocumenteerde verkoop. Deze garantie is enkel toegestaan aan de klant die in orde is met de betalingen. De compressor is onder garantie voor een normale werking van 8 uren per dag in een aangepaste omgeving. De installatie moet uitgevoerd worden volgens het boekje.

In geval van defecten, te wijten aan constructiefouten, die zich voordoen binnen de garantietermijn, vervangt de fabrikant gratis de stukken die defect bevonden worden. De reiskosten en de handarbeid zijn in elk geval ten laste van de klant. Schade veroorzaakt door slecht onderhoud, door onachtzaamheid of door gebruik in onaangepaste omstandigheden valt niet onder deze garantie. De motoren en alle andere elektrische onderdelen en de normale slijtage vallen nooit onder de garantie.

STEMPEL VERKOPER

NL

LEVERINGSDATUM

MODEL

**GARANTI:** Der gives 12 måneders garanti for elektrokompressorer fra og med den dokumenterede salgsdato. Der ydes kun garanti til kunden, der overholder betalingsvilkårene.

Kompressoren er garanteret en normal funktion på 8 timer dagligt i et passende arbejdsmiljø. Installationen skal være udført til punkt og prikke.

I tilfælde af skader, der skyldes fejl ved fremstillingen, og som konstateres inden for garantiperioden, erstatter producenten vederlagsfrit de dele, der er godkendt som defekte.

Udgifter til transport og arbejdskraft tilfalder i alle tilfælde kunden.

Skader der skyldes dårlig vedligeholdelse, forsømmelighed eller brug under uegnede forhold er ikke omfattet af garantien.

Motorer og alle andre elektriske dele med almindelig slitage er ikke omfattet af garantien.

SÆLGERES STEMPEL

DK

LEVERINGSDATO

MODEL

**GARANTIA:** La garantía tiene una validez de 12 meses para los compresores a partir de la fecha de reventa documentada. La presente garantía se expide solamente al cliente en regla con los pagos.

El compresor se garantiza para un funcionamiento normal de 8 horas por día en ambiente adecuado.

La instalación se debe efectuar a regla de arte. En caso de fallas por defectos de fabricación producidos en el período de garantía, el fabricante sustituirá gratuitamente las piezas defectuosas.

Los viáticos y los gastos de mano de obra serán en todo caso a cargo del cliente.

Se excluyen de la garantía los daños causados por operaciones de mantenimiento incorrectas, negligencia o uso en condiciones inadecuadas.

Se excluyen siempre de la garantía los motores y otras piezas eléctricas y de desgaste normal.

SELLO DEL REVENDEDOR

E

FECHA DE ENTREGA

MODELO

**GARANTIA:** Concede-se a garantia de 12 meses para os compressores eléctricos, a partir da data de venda documentada. A presente garantia só é concedida ao cliente se estiver em regra com os pagamentos.

O compressor é garantido para um funcionamento normal de 8 horas por dia em ambiente adequado.

A instalação deve ser executada em perfeitas condições.

No caso de avarias devidas a defeitos de fabrico, que se verifiquem no período da garantia, o Fabricante substituirá gratuitamente as peças reconhecidas defeituosas.

As despesas de transporte e de mão-de-obra serão sempre a cargo do cliente. São excluídos da garantias os danos causados por um má manutenção, por incúria ou uso em condições inadequadas.

São sempre excluídos da garantia os motores e todas as outras partes eléctricas e de consumo normal.

CARIMBO DO REVENDEDOR

P

DATA DE ENTREGA

MODELO

**TAKUU:** Sähkökompressorit on taattu 12 kuukauden ajaksi lähtien tositetusta myyntipäivästä.

Takuu koskee ainoastaan asiakkaita, joiden laskujen maksussa ei ole epäsäännöllisyyksiä.

Kompressorit taataan 8 tunnin normaali toimintaan päivässä oikeanlaisessa ympäristössä.

Asennuksen tulee olla sääntöjen mukainen ja hyvintehty.

Jos rikkimeneminen johtuu rakennusvirheistä ja tapahtuu takuuaikana, rakentaja vaihtaa vialliseksi osoittautuneet osat ilmaiseksi. Matka- ja työvoimakulut maksaa kuitenkin asiakas.

JÄLLEENMYYYJÄN LEIMA

(SF)

Takuu ei koske vaurioita, jotka johtuvat huonosta huollosta, huolimattomuudesta tai käytöstä vääränlaisessa ympäristössä.

Takuuseen eivät sisälly moottorit ja muut sähköosat ja normaalisti kuluvat osat.

LUOVUTUSPÄIVÄMÄÄRÄ

MALLI

**GARANTI:** Vi ger en 12 månaders garanti för elektriska kompressorer, med start från det dokumenterade försäljningsdatumet. Denna garanti ges bara till den kund som skött betalningarna på ett tillfredsställande sätt.

Garantin för kompressorn gäller ett normalt 8-timmars bruk om dagen i lämplig miljö.

Installationen måste ske på korrekt sätt. Vid skador förorsakade konstruktionsfel som uppkommer under garantiperioden, ersätter tillverkaren gratis de delar som erkänns som skadade. Resekostnader och reparationskostnader ska i vilket fall som helst betalas av kunden. Skador förorsakade av dåligt underhåll, slarv eller olämpliga brukstillstånd täcks inte av garantin.

ÅTERFÖRSÄLJARENS STÄMPEL

(S)

Motorn och alla andra elektriska delar och normala bruksvaror innefattas aldrig av garantin.

LEVERANSDATUM

MODELL



**EU BEKENDTGORELSE  
98/37/EOF**



**F.I.A.C. S.p.A.  
Via Vizzano, 23  
40044 Pontecchio Marconi  
Bologna - ITALIA**

som producent erlaerer hermed, under eget ansvar, at denne kompressor:

**CODE 1167020000**

er i overensstemmelse med de vaesentligstekrav vedr EU-DIREKTIVET:  
87/404/EU (mere end 7 l)                      EN 60335-1                      2000/14/EOF (EN-  
ISO 3744)    LwA 92.6 dB measured  
73/23/EOF    EN 1012-1 LwA 95 dB guaranteed  
EN 60204-1  
89/336/EOF

i henhold til 98/37/EOF DIREKTIVET med aendringer.

Opfyldelsen af kravene i direktivet 2000/14/EF er blevet kontrolleret af "DNV-MODULO UNO S.c.a.r.l." (godkendt kontrolorgan med nr. CE 0496), Viale Sirio 9, IT-20041 Agrate B.za (MI), Italien jf. proceduren, der er beskrevet i direktivets bilag VI.

40044 Pontecchio Marconi Bologna - ITALIA  
Dato: 14-04-2004

F.I.A.C. S.p.A.

Fabio Luzzi



C.I.S. s.r.l.

40038 VERGATO (BOLOGNA) - ITALY



ISTRUZIONI PER L'USO DI SERBATOI A PRESSIONE D'ARIA - INSTRUCTIONS FOR USE OF COMPRESSED AIR TANKS - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DES RÉSERVOIRS D'AIR COMPRIMÉ - BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DRUCKLUFTBEHÄLTER - INSTRUCCIONES DE USO DE RECIPIENTES - IN-STRUCCÕES DE UTILIZAÇÃO DE DEPÓSITOS DE AR COMPRIMIDO - INSTRUCTIES VOOR DE TOEPASSING VAN DRUKVATEN

Serbatoio tipo (1) CIS10-01/A Pressione di esercizio PS (2) 10 bar CE 0053 Anno 2004

Temp. min. (3) - 10 °C Temp. max (4) + 80 °C Capacità (5) 10 l N° lotto 0761

(1) Vessel type - Reservoir model - Behältertyp - Tipo de recipiente - Tipo de depósito - Drukvat type / (2) Max. working pressure - Pressure de service - Betriebsdruck - Presión máxima de servicio - Pressão max. de serviço - Maximum werkdruk / (3) Minimum temperature - Temperature mini - Mindesttemperatur - Temperatura mínima - Temperatura mínima - Minimum temperature / (4) Maximum temperature - Temperature maxi - Höchsttemperatur - Temperatura máxima - Temperatura máxima - Maximum temperature / (5) Capacity - Capacité - Kapazität - Capaciteit.

- I**
- 1) Utilizzare correttamente il serbatoio nei limiti di pressione e temperatura sopra citati e riportati sulla targhetta.
  - 2) Accertarsi che il serbatoio sia corredato di efficienti accessori di sicurezza e controllo per evitare il superamento della massima pressione; verificare il corretto funzionamento dei dispositivi almeno una volta all'anno.
  - 3) Scaricare quotidianamente la condensa e verificare una volta all'anno lo stato interno delle pareti.
  - 4) Evitare l'uso del compressore all'interno di locali non sufficientemente aereati o in zone esposte a sorgenti di calore nelle vicinanze di sostanze infiammabili.
  - 5) Evitare il contatto delle pareti con sostanze abrasive o corrosive, mantenere pulita la superficie esterna, non dare urti violenti.
- È VIETATA OGNI MANOMISSIONE O UTILIZZAZIONE IMPROPRIA DEL SERBATOIO.

- UK**
- 1) Do not exceed the above pressure and temperature limits when using this vessel.
  - 2) This vessel must be filled with a safety valve set to prevent the maximum pressure being exceeded. The correct operation of this safety valve must be checked at least once a year.
  - 3) Drain the condensate from this vessel daily and check the condition of the inside walls once a year.
  - 4) Compressor should only be used in areas with adequate ventilation and should not be exposed to heat or used near inflammable substances.
  - 5) Keep the external surface of this vessel clean, avoid impact damage, and do not allow to come into contact with abrasive or corrosive materials. DO NOT MODIFY OR ALTER THIS VESSEL IN ANY WAY.

- F B L**
- 1) Respecter les limites de pression et de température indiquées sur la plaque de contrôle.
  - 2) Vérifier que le réservoir soit bien équipé des organes de contrôle et de sécurité principalement la soupape de pression. Lester ces sécurités au moins une fois par an.
  - 3) Purger chaque jour les condensats et vérifier annuellement l'état intérieur des parois.
  - 4) Éviter l'utilisation du compresseur à l'intérieur de locaux insuffisamment aérés, dans des zones exposées à la chaleur ou près de produits inflammables.
  - 5) Éviter le contact des parois avec des substances abrasives ou corrosives. Maintenir propre la surface extérieure, ne pas heurter le réservoir avec violence. TOUTE DÉTERIORATION DU RÉSERVOIR OU UTILISATION NON APPROPRIÉE SONT RIGOREUSEMENT INTERDITES.

- D**
- 1) Der Behälter darf nur innerhalb der oben genannten und auf dem Typenschild angegebenen Druck und Temperaturgrenzen verwendet werden.
  - 2) Es muss sichergestellt sein, dass der Behälter mit leistungsfähigen Sicherheits- und Kontrollvorrichtungen ausgestattet ist, um eine Überschreitung des Hochdrucks zu vermeiden. Diese Vorrichtungen müssen jährlich auf ihre Funktionalität überprüft werden.
  - 3) Das Kondenswasser muss täglich aus dem Kessel abgelassen werden. Die Innenwände des Behälters müssen jährlich kontrolliert werden.
  - 4) Der Aufstellungsort des Kompressors darf nicht in ungenügend belüfteten Räumen, in Bereichen, die unter der Einwirkung von Wärmequellen stehen, oder gar in der Nähe von Zündstoffen gewählt werden.
  - 5) Die Außenwände des Behälters sollten unbeschädigt bleiben. Sie sind vor der Einwirkung von Schleif- und Korrosionsmittel sowie heftiger Stöße zu schützen. JEDE VERLETZUNG ODER UNGEEIGNETE VERWENDUNG DES DRUCKBEHÄLTERS IST VERBOTEN.

- E**
- 1) Utilizar estos aparatos en los límites de temperatura en presión que se reflejan en la placa de características que va remarcada sobre ellos.
  - 2) Asegurarse que los equipos montan la válvula de seguridad correcta para evitar que se supere la presión de diseño. Verificar el correcto funcionamiento de esta válvula al menos una vez al año.
  - 3) Purgar diariamente el condensador y verificar una vez al año el estado interior de la pared del recipiente al objeto de detectar posibles puntos de inicio de corrosión, picaduras, pérdidas de espesor etc.
  - 4) Evitar el uso del conjunto recipiente/compressor en el interior de locales poco aireados en zonas expuestas a fuentes de calor o junto a productos inflamables.
  - 5) Evitar el contacto de la pared con sustancias abrasivas o corrosivas, mantener limpia y en buen estado de pintura la superficie externa, evitar todo tipo de golpes violentos.

- P**
- 1) Não exceda a pressão indicada acima nem os limites de temperatura ao utilizar este depósito.
  - 2) O depósito deverá ser equipado com uma válvula de segurança de forma a evitar que a pressão máxima de serviço seja excedida. A válvula de segurança deverá ser inspeccionada pelo menos uma vez por ano, verificando se assim o seu correcto funcionamento.
  - 3) Purgar o depósito diariamente e verificar as condições internas das paredes do depósito pelo menos uma vez por ano.
  - 4) O compressor só deverá ser utilizado em áreas com ventilação adequada e não deverá ser exposto ao calor nem utilizado nas proximidades de substâncias inflamáveis.
  - 5) Manter a superfície exterior do depósito bem limpa, evitar impactos violentos e não a colocar em contacto com materiais abrasivos ou corrosivos. É INTERDITA QUALQUER ALTERAÇÃO OU UTILIZAÇÃO INADEQUADA DESTA DEPOSITO.

- NL**
- 1) Het druvvat mag slechts binnen de hierboven en op het typeplaatje aangegeven temperaturen en druklimiet worden gebruikt.
  - 2) Het druvvat moet zijn uitgerust met een veiligheidsklep om overschrijding van de maximaal toegestane druk te voorkomen. De klep moet tenminste eenmaal per jaar worden gecontroleerd op goede werking.
  - 3) Het condensaat moet dagelijks worden afgetapt. De conditie van de binnenwanden van het vat moet elk jaar worden gecontroleerd.
  - 4) De compressor mag niet worden geplaatst in ruimten met onvoldoende ventilatie, in de nabijheid van warmtebronnen of gebruikt worden nabij ontvlambare stoffen.
  - 5) Houdt de buitenzijde van het vat schoon. Voorkom stoot- en slagschade en zorg dat het vat niet in aanraking komt met schurende en/of coroderende materialen. ELKE WIJZIGING AAN OF ONJUISTE TOEPASSING VAN HET VAT IS VERBODEN!

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - APPLICAZIONE DELLA DIRETTIVA 87/404 CEE DEL CONSIGLIO DELLE COMUNITÀ DEL 25 GIUGNO 1987**  
Noi, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italy dichiariamo sotto la nostra responsabilità che: il recipiente a pressione semplice di Classe 2 ( $50 < PS.V \leq 3000$ ) di seguito descritto

TIPO CIS10-01/A V.10 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80

ANNO DI FABBRICAZIONE 2004 N° di lotto 0761

è conforme alla DIRETTIVA 87/404 CEE del 25 giugno 1987.

Per questo modello e le sue varianti è stato rilasciato il Certificato di Approvazione CEE N. ATI-023/92 da ATISAE, Organismo Internazionale Notificato con N. 0053. La nostra società è sottoposta alla sorveglianza CE durante la produzione. Questo recipiente ha superato con successo la prova idraulica alla pressione di 1,5 volte la pressione di esercizio.

**DECLARATION OF CONFORMITY - PURSUANCE OF CEE DIRECTIVE 87/404 OF COMMUNITIES COUNCIL DATED 25 JUNE 1987**

We, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italy declare, under our responsibility, that: the simple pressure tank class 2 ( $50 < PS.V \leq 3000$ ) here below described,

TYPE CIS10-01/A V.10 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80

MANUFACTURE YEAR 2004 lot no. 0761

complies with CEE DIRECTIVE 87/404 dated 25 june 1987.

For this model and its variations has been issued the CE Approval Certificate no. ATI-023/92 from ATISAE, International Organization Notified with no. 0053. Our company is subjected to CE control during manufacturing. This tank passed successfully the hydraulic test at the pressure of 1.5 times the operating pressure.

**DECLARATION DE CONFORMITE - APPLICATION DE LA DIRECTIVE 87/404 CEE DU CONSEIL DES COMMUNAUTES DU 25 JUIN 1987**

Nous, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italie déclarons sous notre responsabilité, que: le récipient simple à pression de classe 2 ( $50 < PS.V \leq 3000$ ) décrit ci-dessous,

TYPE CIS10-01/A V.10 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80

ANNEE DE FABBRICATION 2004 N. du lot 0761

est conforme à la DIRECTIVE 87/404 CEE du 25 juin 1987.

Pour ce modèle et ces variations, le Certificat d'Approbation CE N. ATI-023/92 à été relâché par ATISAE, l'Organisme International inscrit sous le N. 0053. Notre société est soumise à vérification CE durant la production. Ce récipient a passé favorablement l'épreuve hydraulique à la pression de 1,5 fois la pression de travail.

**KONFORMITÄT SERKLÄRUNG - GEMÄß CEE-RICHTLINIE 87/404 DES EUROPÄISCHEN RATES VOM 25. JUNI 1987**

Wir, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italien erklären hiermit in Eigenverantwortung, daß der einfache Druckbehälter, Klasse 2 ( $50 < DIP \leq 3000$ ) im nachfolgenden genau bezeichnet,

TYP CIS10-01/A Inhalt .10 l Druck 10 bar T. min. - 10 °C T. max. + 80 °C

HERSTELLJAHR 2004 Serien Nr. 0761

der CEE - Richtlinie 87/404 vom 25. Juni 1987 entspricht.

Für dieses Modell und seine Ausführungen wurde von ATISAE, einer internationalen Organisation, Anmelden. 0053, die CEE - Zulassung Nr. ATI-023/92 erteilt. Unser Unternehmen hält die entsprechenden CE Kontrollen während der Fertigung ein. Dieser Behälter wurde bei einer Druckprüfung mit dem 1,5 fachen des Normaldruckes beaufschlagt.

**DECLARATION DE CONFORMIDAD - APPLICACION DE LA DIRECTIVA 87/404 CEE DEL CONSEJO DEL 25 DE JUNIO DE 1987**

Nosotros, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italia declaramos bajo nuestra responsabilidad que: el recipiente a presión simple de Clase 2 ( $50 < PS.V \leq 3000$ ) con la siguiente descripción:

TIPO CIS10-01/A V.10 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80

ANO DE FABRICACION 2004 N.º de lote 0761

es conforme a la DIRECTIVA 87/404 CEE del 25 de junio 1987.

Para este modelo y sus variantes ha sido extendido el Certificado de Aprobación CE N. ATI-023/92 de ATISAE, Organismo Internacional Notificado con el N.º. 0053. Nuestra empresa esta sujeta al control CE durante la fabricación. Este recipiente ha superado satisfactoriamente la prueba hidraulica a la presión de 1,5 veces la presión de servicio.

**DECLARACAO DE CONFORMIDADE - DE HARMONIA COM A DIRECTIVA CEE 87/404 DO CONSELHO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS EM 25 DE JUNHO 1987**

Nos, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italia declaramos sob nossa responsabilidade que: os depósitos de pressão simples, classe 2 ( $50 < PS.V \leq 3000$ ) abaixo discriminados

TIPO CIS10-01/A V.10 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80

ANO DE FABBRICO 2004 Lote n° 0761

estão conformes à DIRECTIVA 87/404 CEE datada de 25 de Junho de 1987.

Para este modelo e respectivas variantes foi emitido o Certificado n° ATI-023/92 da ATISAE, Organismo Internacional Notificado com o n°. 0053. A nossa empresa está sujeita ao controlo CE durante o processo de fabrico. Este depósito foi aprovado no teste hidraulico a uma pressão 1,5 vez superior à pressão de exercício.

**VERKLARING VAN GELIJKVORMIGHEID - TOEPASSING VAN DE CEE RICHTLIJN 87/404 VAN DE RAAF VAN DE GEMEENSCHAP D.D. 25 JUNI 1987**

Wij, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italy verklaren, voor onze verantwoording, dat: het eenvoudig drukvat Klasse 2 ( $50 < PS.V \leq 3000$ ) zoals hieronder omschreven,

TYPE CIS10-01/A V.10 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80

FABRICAGEJAAR 2004 PARTIJ NO. 0761

voldoet aan de CEE RICHTLIJN 87/404 van 25 Juni 1987.

Voor dit model en de varianten daarvan is het CE GEODKEURINGSCERTIFICAAT no. ATI-023/92 verstrekt door ATISAE, Internationale Organisatie met no. 0053. Ons bedrijf is onderworpen aan de CE controle gedurende de fabricage. Het drukvat heeft met succes de hydraulische test van 1,5 maal de werkdruk doorstaan.

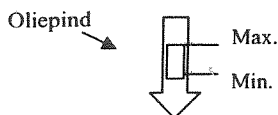
C.I.S. S.r.l.



**///KGK///**

## **Brugsanvisning for direkte koblet kompressor med olie.**

- Tag kompressoren ud af emballagen og check for eventuelle transportskader
- **VIGTIGT !!** Fjern transport proppen og isæt oliepinde, derefter kontroller oliestanden på kompressoren med oliepinde. Oliestanden skal være mellem mærkerne minimum og maksimum. (Oliepinde ligger i en plasticpose for sig).



**NB! Brug kun speciellolie af mærket KGK KO1. (syntetisk olie beregnet til stempel kompressorer)**

**NB! Ved 220V. kompressorer (1 fase) skal kompressoren køre på en sikringsgruppe for sig selv for at opnå maksimal spænding.**

**NB! Ved brug af forlænger ledning kan der forekomme spændings tab, som kan bevirke, at kompressoren ikke kan starte, derfor kan det forekomme at termosikringen slår fra. Vent ca. 10 min. inden kompressoren genstartes, da termosikringen først skal køle ned.**

- Kompressoren er nu klar til opstart. Tænd og sluk altid kompressoren på pressostaten og ikke på stikkontakten. Sørg også altid for, at slukke kompressoren på pressostaten, når den ikke er i brug.

**NB! Husk, at kontrollere oliestanden mindst én gang om ugen.**

**NB! Hver dag efter brug tømmes kondensvandet fra beholderen gennem bundskruen.**

**NB! For at kompressoren ikke skal overbelastes, bør den ikke køre mere end 60% af tiden.**

---

## **///KGK/// Garantibestemmelser**

Der ydes 3 års garanti på evt. fabrikationsfejl.  
Garantien omfatter reparation eller udskiftning af defekte dele.

### **Garantien dækker ikke:**

**\*Fragt til og fra KGK**

**\*Manglende vedligeholdelse, slitage, transportskader eller afbrændte motorer**

Kompressoren sendes altid franko til:

**KGK A/S – Ådalsvej 50 – 2970 Hørsholm  
Tlf. 45761700 – Fax 45761710**